

The background of the entire page is a light-colored marbled paper with swirling, organic patterns in shades of grey and white. A diagonal band of a solid, medium-grey color runs from the top-left towards the bottom-right, creating a sense of depth and framing the text.

Pologne.

Tout ce dont vous avez besoin.

La Pologne. C'est ici que vous trouverez les plus grandes dunes de sable d'Europe centrale. C'est ici que se trouvent le plus vaste ensemble de lacs du continent et le plus ancien puits de pétrole du monde. C'est en Pologne que se déroule la reconstruction de la plus grande bataille d'Europe médiévale. C'est enfin ici que vous pouvez voir la plus longue jetée en bois.

En Pologne, il y a tant de choses et de lieux dont vous n'aviez aucune idée. A visiter, à faire, à ressentir. Il y a vraiment tout. A vous de vous en convaincre!



“

De là, la
mer est plus
proche.

”



Le centre historique plus que millénaire de Gdańsk, la jetée de Sopot - symbole d'insouciantes vacances au bord de la mer, les navires historiques amarrés aux quais de Gdynia. On pourrait énumérer à l'infini les attractions de la Tricité, où Histoire et modernité s'entremêlent intimement.

Trois fois plus d'attractions

Il est impossible d'imaginer visiter Gdańsk sans promenade le long de la célèbre Voie Royale. Entre la Porte Haute (Brama Wyżynna) qui ouvre cet itinéraire et la Porte Verte (Zielona Brama) qui la couronne nous admirons les monuments phares de la cité hanséatique – le Palais de la Confrérie de Saint-Georges de 1494, la Cour d'Artus et sa belle façade inspirée du maniérisme hollandais ainsi que la Fontaine de Neptune, symbole de Gdańsk. Le musée de l'ambre mérite la visite. Vous pourrez y apprendre comment se forme l'ambre, quelles sont ses propriétés, découvrir d'exceptionnelles inclusions dans l'ambre de plantes et d'animaux.

La Tricité

Gdańsk, Sopot, Gdynia

visitgdansk.com/en

www.guide.trojmiasto.pl

www.zamek-gniew.pl

Gdańsk – Sentier historique

Chantier naval



Gdańsk est également une page impressionnante de l'Histoire récente. C'est ce qu'évoque une visite au chantier naval de Gdańsk, qui, dans la conscience des Polonais, est désormais moins un site de production de navires que le lieu de mémoire des ouvriers des chantiers navals tués lors de la répression des manifestations de décembre 1970, et le berceau de Solidarność. Qui souhaite mieux connaître l'histoire de la lutte contre le régime communiste doit visiter le Centre européen de Solidarité, titulaire du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.



Les 3 000 m² du bâtiment abritent non seulement un musée, mais aussi une bibliothèque, un centre de recherche scientifique et un centre de conférence. Les 1 800 pièces qui y sont assemblées - photographies, cartes, manuscrits, documents d'archives, y rappellent les événements capitaux de l'histoire récente de la Pologne, mais aussi de toute l'Europe centrale et orientale.

Gdynia et ses musées flottants



Aller à Gdynia s'impose à coup sûr si de petits voyageurs nous accompagnent. Ils seront ravis par les impressionnants navires historiques amarrés au quai de Poméranie - le "Dar Pomorza" (le Don du Littoral) et le "Błyskawica" (l'Eclair). Pendant la visite, vous pourrez voir non seulement le pont, mais également la salle des machines ou le carré des officiers.

Faune



Il faut emmener les petits amoureux de la faune aquatique à l'aquarium de Gdynia, le surprenant parc zoologique de l'Institut des pêches maritimes. Ils y verront non seulement un récif de corail multicolore, mais aussi des anguilles électriques, des crocodiles, d'énormes tortues marines, des piranhas et des requins.

Le centre scientifique EXPERYMENT, titulaire du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme constitue un lieu remarquable sur le plan de Gdynia. Les enfants ne voudront sûrement pas en partir rapidement ! La formule "Apprendre par le jeu" revêt ici une signification particulière. L'exposition interactive absorbe littéralement ses petits visiteurs. Dans l'Hydroświat (section "Le Monde aquatique"), ils découvriront les secrets du monde aquatique, dans la section Drzewo Życia ("L'Arbre de vie") ils pourront voir comment le monde est perçu par un chien ou une abeille, l'exposition Niewidoczne Siły ("Forces invisibles") leur fera comprendre grâce à des expériences le monde compliqué de la physique, enfin, dans la section Akcja



Człowiek (Action "Homme") ils effectueront une opération chirurgicale virtuelle. Des heures de fabuleux divertissement garantis pour toute la famille!

Sopot – 100% de détente

Autant à Gdansk et à Gdynia, vous pouvez avoir le sentiment qu'il faut visiter, visiter et encore visiter, autant à Sopot, vous pouvez simplement vous adonner sans le moindre remors à une douce paresse... Respirer l'air saturé de résine lors d'une promenade à l'Opera Leśna (Opéra Sylvestre) et, par beau temps, profiter des 4 ou 5 km de plage sablonneuse. Bien sûr, voir absolument la plus longue jetée en bois d'Europe, avec ses 512 mètres de long, et boire un café dans l'un des innombrables pubs sur l'esplanade piétonnière du Monciak.





Environs de la Tricité

Gniew Husa- rii – la Fureur des Hus- sards



Même si la Tricité en elle-même peut offrir plus qu'il n'est suffisant, il est bon de la quitter un moment pour se transporter au temps des châteaux teutoniques et de toutes leurs attractions. Le château de Gniew est une forteresse historique construite à partir de 1290 selon un plan carré. Sous la conduite d'un guide, nous pourrions visiter, entre autres, une chambre de torture équipée de machines raffinées, la chapelle du château et des galeries de défense. Le château de Gniew est aussi aujourd'hui un hôtel, le cadre d'événementiels, de banquets ou de formations. Vous pouvez participer à des jeux historiques et d'intégration, à des reconstitutions costumées au panache authentique - comme La Fureur des Hussards ou des joutes polono-suédoises - ou bien écouter aux chandelles un concert de chant grégorien. Qui veut éprouver des frissons pendant ses vacances devra regarder „Wakacje z duchami” („Vacances avec les fantômes”), spectacle multimédia aux impressionnants effets pyrotechniques. Un séjour au château de Gniew, c'est aussi l'occasion de leçons d'équitation, d'une croisière en gondole sur la Vistule, de dégustations de la cuisine du château et de profiter de l'offre du spa – en un mot, d'y passer non pas un seul, mais plusieurs jours.



Szczecin sur l'Oder et le blason de la ville - une tête de griffon – ce sont plus de 750 ans d'Histoire. Le Château médiéval des ducs de Poméranie et ses salles extraordinaires (salles de Jean Frédéric et d'Elisabeth), la Philharmonie Mieczysław Karłowicz, bloc impressionnant rappelant un cristal ou les Remparts de Boleslas le Vaillant (Wały Chrobrego) et ses itinéraires panoramiques longs de plus de 500 mètres ne sont que quelques-unes des perles de la capitale de la Poméranie occidentale.

L'excursion à Szczecin peut commencer par des douceurs

L'excursion à Szczecin peut être commencée par des douceurs sur les boulevards de la ville. Ici, l'air est rempli des odeurs de chocolat, grâce à la Confiserie Gryf, qui remonte à 1946. Voilà vraiment un très agréable début !

Szczecin

La perle de l'Oder



www.hortulus-spectabilis.com.pl

www.szczecin.eu/en

Une vue splendide sur l'Oder et le port

...

C'est tout le charme des Remparts Wały Chrobrego (les Murs du Vaillant), conçus par Wilhelm Meyer-Schwartau au début du XXe siècle, et leur fontaine caractéristique qui, après le crépuscule, se transforme en une féerie de lumières colorées. Le vent léger, l'eau, les embarcations et les navires vous permettent de ressentir l'ambiance maritime. Il n'y a de là plus qu'un pas jusqu'au Musée national et à l'Académie navale.

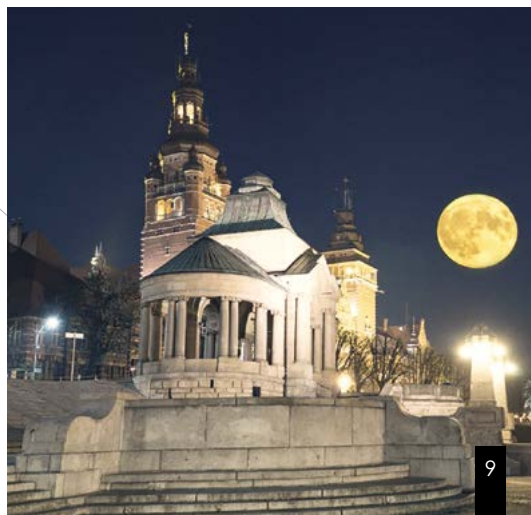
Il faut absolument voir, les "Voies souterraines de Szczecin" - reconstitution gigantesque du plus grand abri anti-aérien civil de la Seconde Guerre mondiale et d'un abri antiatomique du temps de la Guerre froide. Qui veut connaître l'histoire récente de Szczecin se doit de visiter le Musée des Ruptures (Muzeum Przełomów). C'est, dans cette ville frontalière, une initiative singulière, qui retrace une histoire difficile mais authentique.



En été, la Roseraie offrira à la visite un splendide point d'orgue. Sur plus de 2 hectares, ont été plantés, non seulement arbres et arbustes, mais également des plantes exotiques et plus de 9 000 rosiers de 99 variétés.

Et Szczecin en dehors des sentiers battus du tourisme ? Qui désire s'écarter des chemins habituels sera enthousiasmé par la Venise de Szczecin, bâtiments historiques situés à la hauteur de la rue Christophe Colomb. L'ancienne distillerie et usine de levure attire les connaisseurs d'architecture par sa construction post-industrielle. Les bâtiments en brique rouge pleins de charme créent l'atmosphère unique de ce lieu et y retiendront sans doute quiconque regarde le monde à travers un objectif photo.

Une promenade
parmi
les roses
épau-
noules





Les environs de Szczecin bouillonnent de verdure! Des forêts entourent la ville – la Puszcza Wkrzańska, la Puszcza Goleniowska et la Puszcza Bukowa. Dans cette dernière, dans la localité de Glinna, on peut admirer l'un des plus beaux jardins dendrologiques de Pologne, qui s'enorgueillit d'une collection de plus de 800 espèces et variétés d'arbres et arbustes, y compris des Séquoias géants. S'y trouve aussi le charmant petit Lac d'Émeraude (Jezioro Szmaragdowe) et ses nombreux sentiers de promenade.

Attractions de Poméranie occidentale

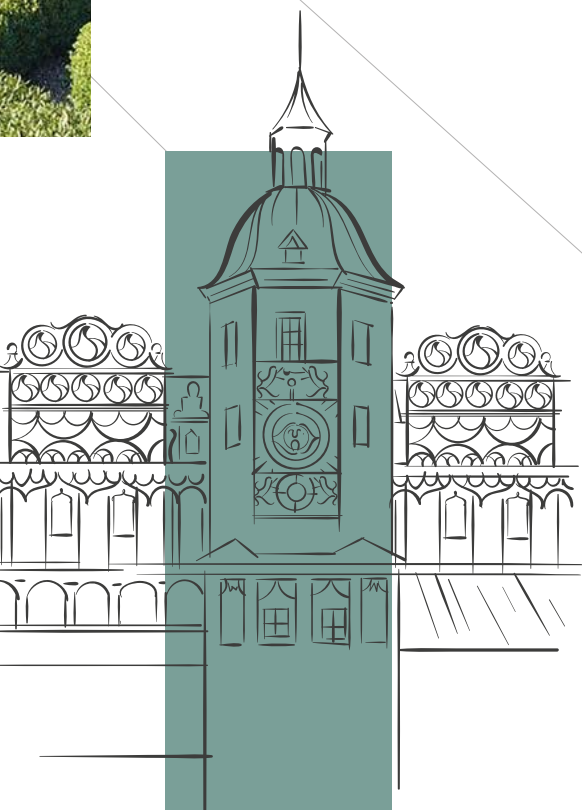
Qui aime la nature se sentira parfaitement bien dans le Parc national de Wolin. Ici vous pourrez admirer le plus beau tronçon de côte rocheuse. La Ferme-Exposition des bisons, située sur la voie touristique verte, permet de voir de près ce fier représentant de la faune polonaise. Et qui n'a pas encore son content de nature... qu'il prenne la route de Dobrzyca!

Dobrzyca, Jardin de rêves...

La promenade dans les jardins Hortulus Spectabilis de Dobrzyca, titulaires du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme, est une expérience saisissante. Ici, vous serez engloutis dans les fleurs et la végétation ! Sur 4 hectares, les visiteurs ont accès à 28 jardins thématiques - chacun trouvera son bonheur. Vous pourrez admirer les sculptures des buissons taillés avec raffinement, et les vitraux qu'elles forment vous tourneront la tête. L'atmosphère est tout simplement fabuleuse - une expérience merveilleuse pour les petits comme pour les grands.



Et puisqu'il est question des plus jeunes touristes, ceux-ci trouveront sûrement à leur goût le plus grand labyrinthe de charmilles au monde. Et maintenant, du haut des 20 mètres de la terrasse de la tour d'observation, vous pourrez admirer les jardins de la Magie, de l'Energie, du Temps et de l'Espace, ainsi que son cromlech. Les petits voyageurs veulent plus d'attractions? Mais comment donc ! Le jeu en plein air dans le labyrinthe leur assurera un maximum de sensations, qu'ils pourront conserver plus longtemps grâce au jeu de société Labirynt Mocy (Labyrinthe de la Force).



Bydgoszcz est une ville à l'histoire étonnamment riche et aux traditions séculaires. Depuis de nombreuses années, ses nombreux monuments attirent les touristes, elle séduit par son emplacement pittoresque sur la rivière Brda et joue un rôle important dans l'industrie, le commerce et la logistique. Peu de gens savent qu'il s'agit d'une des plus grandes villes de Pologne - elle est au 8ème rang pour le nombre de sa population et au 11ème en termes de superficie. Bydgoszcz remplit parfaitement son rôle de capitale de la voïvodie de Couïavie-Poméranie, offrant aux touristes de nombreuses attractions et des impressions inoubliables.

**Bydgoszcz
est associée
à l'eau**

La Brda traversant le centre, la Vistule marquant la frontière orientale de la ville et le canal de Bydgoszcz font que Bydgoszcz est étroitement liée à l'eau et est parfois appelée Venise du Nord. Une majorité de gens associent comme par hasard ce nom symbolique à la "Venise de Bydgoszcz", construction typique du XIXe siècle située juste au bord même de la rivière Brda. C'est ici que vous pouvez voir les greniers monumentaux, édifices les plus célèbres de la ville. Ils constituent un témoignage incontestable du rôle essentiel joué par Bydgoszcz dans le commerce du sel et des céréales pendant des siècles. Vous pouvez admirer cette partie de la ville depuis le tramway nautique de Bydgoszcz.

Bydgoszcz

La Venise du nord

www.biskupin.pl

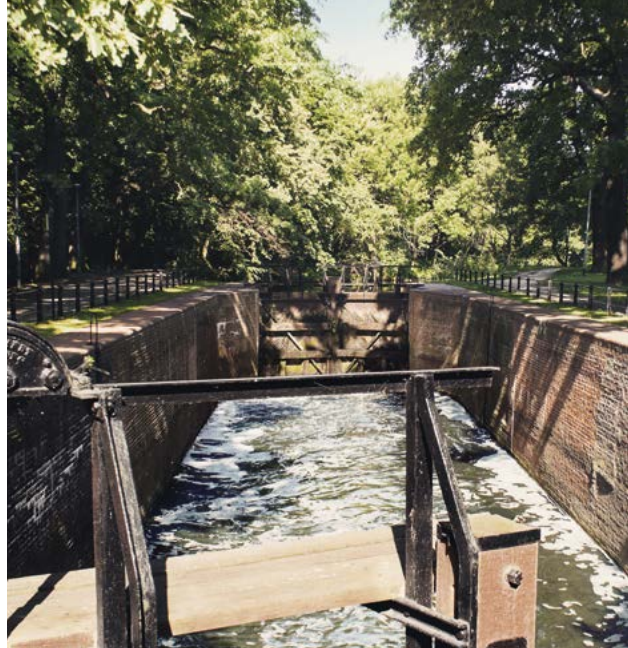
visitbydgoszcz.pl/en

www.muzeummydla.pl/en

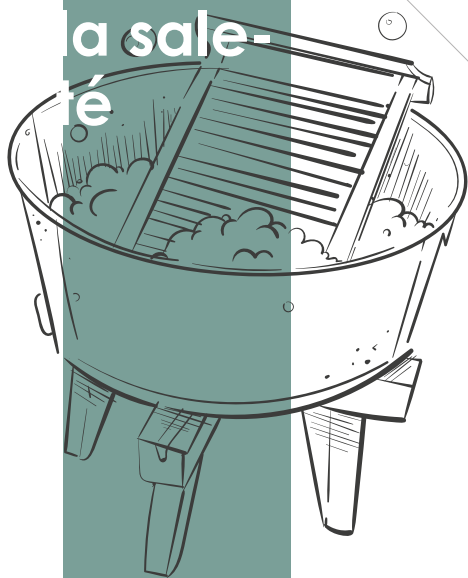
Le symbole de la province

Réservez, dans votre projet de visites, une place au canal de Bydgoszcz et à ses écluses datant de la seconde moitié du XVIII^e siècle. C'est la plus ancienne construction terrestre de ce type encore en service en Pologne. Il est également bon de s'arrêter devant la łuczniczka (l'"Archère") dans le parc Jan Kochanowski. Cette statue, les greniers de la Brda et le canal de Bydgoszcz, sont les symboles les plus identifiants de cette capitale régionale.

Musée du savon et de l'histoire de la saleté



Près du Vieux Marché, vous pouvez découvrir une attraction inhabituelle - le Musée du savon et de l'histoire de la saleté, où tout le monde pourra s'initier à l'histoire de l'hygiène et même créer son propre savon ! Ce lieu particulier a été distingué par le certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Tout aussi exceptionnel est l'EXPLOSEUM - Centre de matériel militaire de la DAG Fabrik Bromberg, installé dans une ancienne usine d'armement du III^e Reich. C'est l'une des attractions touristiques les plus remarquables de toute la Pologne.



En visitant la ville avec des enfants, vous ne pouvez pas leur refuser l'une des plus grandes attractions de la Bydgoszcz moderne. Il s'agit de la fontaine dans le quartier musical, qui ravira certainement tout autant les adultes. Y sont donnés des spectacles uniques en leur genre combinant la musique, la lumière et l'eau. Les buses de la fontaine et leurs commandes électroniques permettent ces effets. En été, en juillet et août, les spectacles sont quotidiens.



Perles de l'architecture

À Bydgoszcz, la nature se mêle harmonieusement aux merveilles de l'architecture. En témoignent non seulement les constructions uniques de la Venise de Bydgoszcz, mais également de nombreux bâtiments dans d'autres parties de la ville. Ne mentionnons, par exemple, que le Marché Couvert (Hala Targowa) de 1904, de style néogothique-moderne, le bâtiment Art nouveau du Copernicanum de 1903-1906 ainsi que l'un des théâtres musicaux les plus modernes de Pologne - l'Opera Nova.

Musée Archéologique de Biskupin

Si vous prévoyez une visite dans la voïvodie de Couïavie-Poméranie, vous ne pouvez y omettre la plus célèbre réserve archéologique d'Europe centrale, située à Biskupin. Son musée présente les reconstitutions de trois colonies de peuplement:

- in situ - une colonie des premiers agriculteurs, avec ses "maisons longues", vieille de 6000 ans,
- une colonie Lusacienne de l'âge du bronze, datant de 2700 ans,
- une colonie du Moyen Âge précoce, de la fin du Xe et début du XIe siècles.



De nombreuses attractions attendent les visiteurs: leçons muséographiques, expositions, et même une promenade en bateau sur le lac de Biskupin ou un trajet entre Biskupin et Żnin par un chemin de fer à voie étroite de la fin du XIXe siècle. De mai à septembre, vous pourrez rencontrer dans l'enceinte du musée des re-découvreurs d'anciens métiers. Ainsi, la réserve contribue pour beaucoup au patrimoine culturel de la Pologne. La meilleure preuve en est le festival archéologique annuel de Biskupin. Ses organisateurs se sont fixés pour but de populariser la science grâce à de nombreux concours, ateliers, présentations, spectacles et concerts. L'Organisation Polonaise du Tourisme a apprécié cet apport et a décerné un Certificat à l'ensemble de la manifestation. Puisse votre séjour dans la voïvodie de Couïavie-Poméranie se dérouler pendant la durée du festival.



Ce n'est pas sans raison que le slogan officiel de l'une des plus belles villes polonaises, fondée par les chevaliers teutooniques en 1233, est: „Toruń - le Gothique au bout des doigts" („Toruń – gotyk na dotyk"). En effet, les monuments de l'architecture gothique et médiévale y sont nombreux. Et si vous ajoutez que, depuis 1997, le complexe de sa Vieille Ville figure fièrement au patrimoine mondial culturel et naturel de l'UNESCO, Toruń doit bien être reconnue comme la ville véritablement royale de la région de Couïavie-Poméranie.

**Un souffle
d'Histoire**

Toruń

Chef d'œuvre gothique



muzeumpiernika.pl/en

www.visittorun.pl

planetarium.torun.pl/en

L'ensemble urbain médiéval de Toruń est la partie la plus ancienne de la ville. Il se compose de la Vieille Ville et de la Ville Neuve ainsi que du site du château teutonique. La plupart des monuments est située dans la Vieille Ville, à la superficie impressionnante - elle couvre jusqu'à 19 hectares ! En fait, à chaque coin de rue se dresse une admirable trace de l'Histoire médiévale. Allez voir sans faute l'ancien Hôtel de ville (Ratusz Staromiejski) et son beffroi haut de 40 mètres, l'église du Saint-Esprit (Kościół Św. Ducha) et l'église de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie (Kościół Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny) ainsi que, parmi les curiosités architecturales - la Tour penchée (Krzywą Wieżę) inclinée de 1,4 m par rapport à la verticale. La promenade parmi les maisons de briques rouges séculaires, les bastions, les vestiges des remparts et les impressionnants greniers est en elle-même une expérience extraordinaire.

Délicieuse aventure interactive

Pain
d'épice

TORUŃ



Le Musée Vivant du Pain d'épices, détenteur du Certificat d'Or de l'Organisation Polonaise du Tourisme, est un vrai régal, pas seulement pour les gourmands. C'est ici, sous l'œil de Maître Paindépices (Mistrz Piernikarski) et de la Sorcière Desépices (Wiedźma Korzenna), que vous pouvez préparer de vos mains votre propre pain d'épice selon la recette originale, cuire vous-même de délicieux pains d'épice et même en réaliser en artiste la décoration. Le musée présente cette tradition des gâteaux de Toruń avec originalité : apprendre l'histoire et les secrets de l'art du pain d'épice à partir des légendes racontées en polonais ancien par les conférenciers et les mettre immédiatement en pratique. Les bambins seront certainement non seulement délicieusement heureux, mais aussi fiers de leur propre diplôme de petit compagnon.





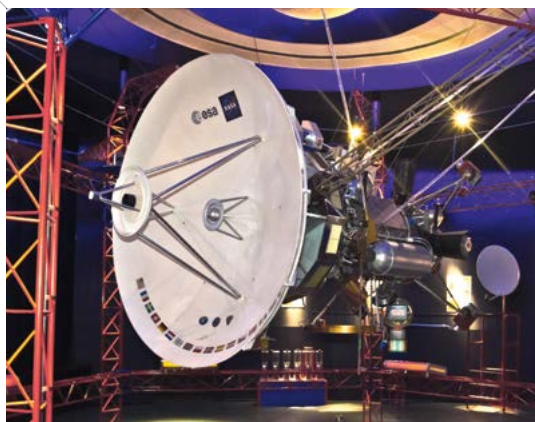
Même un enfant associe Toruń à Mikołaj Kopernik. C'est ici, en 1473, qu'est né l'astronome à la renommée mondiale. La maison de l'auteur de la théorie héliocentrique et son monument méritent la visite, mais si nous voyageons avec des enfants, le moment le plus intéressant du voyage sera sans conteste la visite du Planétarium de Toruń. Un abîme cosmique sur écran sphérique, planètes et étoiles à portée de main – que faut-il de plus pour faire le bonheur des petits touristes? Probablement rien d'autre que... des pains d'épice de Toruń.

Héliocentrisme



Sur les traces de Copernic

Toruń peut éveiller l'appétit non seulement pour le pain d'épices, mais aussi pour davantage de connaissances. Pour mieux connaître la vie et les réalisations de celui qui "immobilisa le soleil et mit la terre en mouvement", cela vaut la peine de partir en excursion en famille sur le Sentier Copernic.



La Voie Copernic

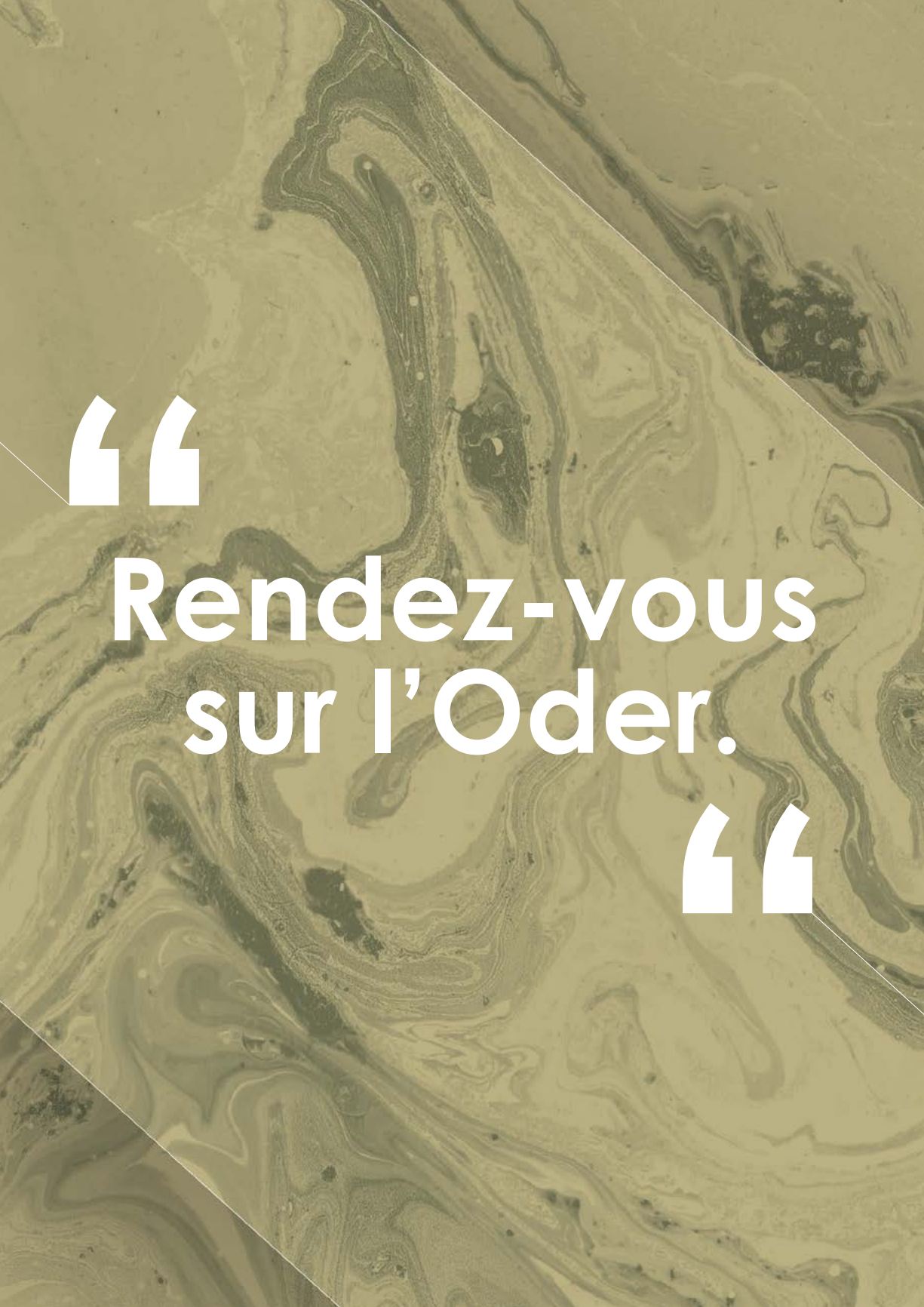
L'itinéraire part d'Olsztyn - sa partie la plus longue traverse la Warmie et la Mazurie, puis la voïvodie de Poméranie, pour aboutir à Toruń, en Couïavie-Poméranie. Que voyons-nous au long de ce trajet, l'un des plus célèbres de Pologne ? Evidemment, les lieux les plus importants liés à la vie de Nicolas Copernic - entre autres le château gothique d'Olsztyn, le château des évêques de Warmie à Lidzbark Warmiński, la Colline de la Cathédrale à Frombork ou la cathédrale Saint-Nicolas d'Elbląg.

Son arrivée est à Toruń - nous refermons ainsi la boucle... Heureusement, cette ville peut être admirée à l'infini. Peut-être cette fois-ci une excursion verte dans les parcs de Toruń? Kępa Bazarowa, la Kępa Bazarowa, la Vallée des Rêves, le Jardin Zoobotanique...



Que de possibilités!



The background is a piece of marbled paper with a complex, swirling pattern of dark green, brown, and cream colors. A thin, straight diagonal line runs from the top-left corner towards the bottom-right, passing behind the text.

“

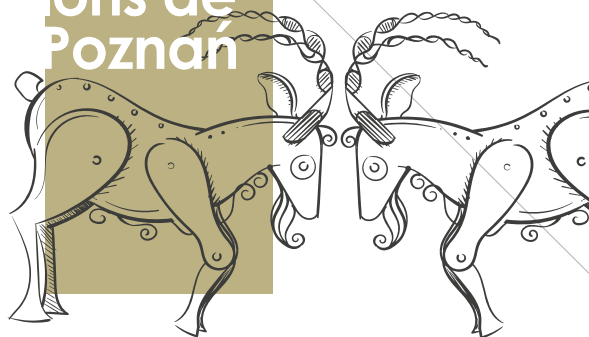
Rendez-vous
sur l'Oder.

“



Poznań est la seule ville dont le nom retentit dans l'hymne polonais. C'est là, sur la tour de l'Hôtel de ville, que les légendaires bouquillons s'encornent l'un l'autre tous les jours à midi. Et c'est là que commence la Route des Piast, qu'empruntaient jadis les souverains de la Pologne. En visitant les trésors touristiques de Poznań, comment omettre ses environs, dont le Parc national de Grande-Pologne - perle verte de la région avec ses nombreux arbres classés monuments naturels, ainsi que ses paysages postglaciaires?

Les bou-
quill-
ons de
Poznań



Poznań

Dans la splendeur des premiers Piast

www.szlakpiastowski.com.pl

www.visitpoznan.info/en

www.poznan.travel/en



De nombreuses personnes associent Poznań à ses boucs, à qui, chose curieuse, les noms de Pyrek et Tyrek ont même été donnés en 2002, lors d'un concours lancé par une station de radio. Poznań, cependant, est bien plus que ses bouquillons. Au tournant des Xe et XIe siècles, la ville fut la capitale des premiers Piast et occupait le site de l'Île Tumski (Ostrów Tumski, litt. « Île de la Cathédrale »), qui n'est plus aujourd'hui qu'une île entre Warta et Cybina.

La meilleure façon de visiter Poznań est de prendre pour point de départ sur un plan la Porte de Poznań ICHOT (Brama Poznania, Centre Interactif d'Histoire d'Ostrów Tumski ; bramapoznania.pl). Ostrów Tumski, partie la plus ancienne de la ville, est l'un des lieux probables du baptême de la Pologne. Le bâtiment le plus important que l'on peut y voir aujourd'hui est sa cathédrale aux cinq tours.

Poznań est le premier arrêt sur la carte de la route des Piast,

le fameux itinéraire touristique titulaire du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme, que nous empruntons sur les pas des souverains Piast, visitant leurs fortifications, les lieux de leurs séjours, découvrant l'histoire, les coutumes et les objets remontant au règne de la dynastie des Piast.



Dans la suite de son histoire, la ville s'est illustrée par de nombreux événements, place-forte économique pendant la lutte contre les auteurs du partage de la Pologne, elle est à ce jour l'un des centres économiques, touristiques, scientifiques et culturels les plus importants du pays. Mentionnons qu'elle possède la plus longue tradition de foires et d'expositions du pays, avec le plus grand et le plus ancien centre d'expositions existant – la Foire internationale de Poznań (Międzynarodowe Targi Poznańskie). De nombreux événements culturels captivants se tiennent à Poznań, tel le festival international de théâtre MALTA, distingué par le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Avant de venir en Grande Pologne, il est donc utile de consulter le programme des événements et leur calendrier et de vérifier s'il s'agit bien d'un événement régulier auquel vous pourrez assister.

**Festi-
val de
théâtre
de Malta**



Bien sûr, il faut absolument voir à Poznań la Place du Vieux Marché et ses environs, y compris le Musée des instruments de musique, le Palais Górką, la maquette du vieux Poznań ou la basilique Notre-Dame du Perpétuel Secours (Fara Poznańska, chef d'œuvre du baroque), visiter le quartier de la Vieille Brasserie (Stary Browar), le quartier du Château et la Palmeraie.

Parc national de Grande Pologne – empreinte verte du glacier

À juste 15 km au sud de Poznań s'étend le parc national de Grande Pologne, sur le territoire duquel nous pouvons visiter le Museum d'Histoire Naturelle de Jeziory et admirons le lac glaciaire Góreckie. Dans le parc national de Grande Pologne, nous pouvons prendre une leçon de géographie, car nous pouvons observer un paysage typique façonné par l'action du glacier, avec sa moraine frontale, sa moraine de fond, des dunes ou la formation caractéristique de lacs à l'avant. En parcourant les sentiers du parc, nous découvrons également la monumentale Pierre des Forestiers (Głaz Leśników), à la circonférence de plus de 10 mètres, qui n'est d'autre qu'un fragment de roche apporté par l'inlandsis de l'époque glaciaire. Le parc national de Grande Pologne comprend 18 réserves et zones de protection abritant de remarquables plantes et des animaux. Nous ne serons pas ici en manque d'impressions ! Mais avant tout, nous atteindrons une paix inimaginable grâce aux rumeurs apaisantes de l'omniprésente nature.



En bordure du parc, vous trouverez un lieu unique aux riches collections : le Musée National de l'Agriculture et de l'Industrie agro-alimentaire de Szreniawa, qui organise de nombreux événements intéressants. C'est le cas, par exemple, du cycle "Diffusion interactive et découverte des collections", titulaire du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Depuis plus de 50 ans, le musée rappelle en particulier, de façon remarquable, où et comment sont produits les aliments tirés de matières premières naturelles. Les touristes y découvrent l'histoire de l'apiculture, les secrets de production de multiples branches : sucrerie et confiserie, charcuterie et distillerie, outillage agricole et son histoire ou des métiers artisanaux quelque peu oubliés.



Information importante pour les adeptes de cyclotourisme – le territoire de la voïévodie renferme le Système des voies cyclables de Grande Pologne, également certifié par l'Organisation Polonaise du Tourisme - sur chacun de ses 4 itinéraires, vous trouverez des guides et des dépliants dédiés grâce auxquels une classique randonnée à vélo se transformera en un fascinant voyage éducatif.

Sur deux roues en Grande Pologne



D'un côté, de nombreux monuments architecturaux et bâtiments modernes, de l'autre - le calme apaisant de la nature. Tel est bien Gorzów Wielkopolski - plein de contrastes qui se complètent. Une promenade sur le Vieux Marché et dans ses environs vous replongera pour un moment dans les plus de 700 ans d'histoire de la ville. Et le boulevard des berges de la Warta, de nombreux parcs et jardins attendent les touristes fatigués du tourisme actif.

Une ville de contrastes

Le mieux est de commencer par la place du Vieux Marché. Ici, au cœur de la ville, se trouve son plus ancien bâtiment - la cathédrale du XIII^{ème} siècle. Ainsi que des fragments des remparts médiévaux qui nous rappellent la lointaine histoire de Gorzów.

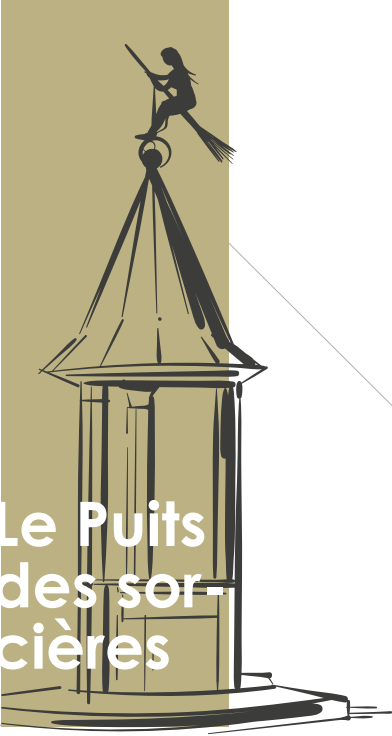
Gorzów Wielkopolski Ville de contrastes



www.gorzow.pl

www.tps-unitisviribus.org.pl

www.atrakcjelubuskie.pl/en



Le Puits des sor- cières



Non sans raison, Gorzów Wielkopolski est principalement associé au Speedway, course de moto sur piste cendrée. La ville est inséparable de ce sport depuis 70 ans. Gorzów a même l'honneur d'être l'hôte du Grand Prix - événement de vitesse sur piste de classe mondiale. Les fans de sport mécaniques peuvent se rendre dans le stade moderne et devenir supporters du club Stal Gorzów.



À proximité se trouve le Marché de la laine (Wełniany Rynek), sur lequel se dresse le Puits des sorcières. S'y attache la légende de la dernière sorcière brûlée à Gorzów. Dans les environs se trouve également le monument du Śfinster, statue considérée par beaucoup comme controversée. En marchant dans les rues de la ville, vous pourrez découvrir de nombreuses autres sculptures : le coureur de Speedway Edward Jancarz, le célèbre et populaire clochard Szymon Gięty ou la poétesse Rom Papusza attendent les touristes dans les parcs et sur les places. La vieille ville abrite également de belles maisons et villas de style Art nouveau.





Gorzów Wielkopolski a également beaucoup à offrir aux amoureux de la nature. Le parc du Printemps des Peuples, appelé Parc des roses, avec ses allées fleuries et son étang accueille les touristes. En été, ont lieu ici des concerts et des festivités en plein air. Le parc Słowiański offre un repos actif avec ses sentiers de marche nordique et son terrain d'aventure. Les parcs historiques créés au début du XXe siècle ont été rejoints par d'autres espaces verts, créés au cours des dernières années. L'un d'eux, le parc Górczyński, vous invite à vous reposer près de la fontaine Motylia, la plus grande de la ville.

Une ville proche de la nature

Un jardin dendrologique vieux de cent ans, situé derrière le Musée Régional, juste au bord de la Warta, est également plein de charme. Près de 150 espèces d'arbres et d'arbustes poussent ici. Et sur la rive opposée passe un boulevard animé.

Parc national de l'„Embouchure de la Warta”

À environ une demi-heure de route à l'ouest de Gorzów Wielkopolski, se trouve le Parc national de l'„embouchure de la Warta” („Ujście Warty”), créé en 2001. Situé dans la cuvette de Gorzów, il enchante par la beauté de la nature sauvage et incite l'écotourisme. La Warta traverse le parc, y créant des conditions idéales pour de nombreuses espèces d'animaux et de plantes. Les oiseaux y sont particulièrement nombreux et vous pourrez les observer de près lors de longues promenades sur les méandres inondables de la Warta. On y rencontre plus de 270 espèces d'oiseaux, 35 espèces de poissons et environ 500 espèces de plantes vasculaires. Afin de protéger et de promouvoir ce paradis ornithologique, la République des oiseaux (Rzeczpospolita Ptasia), association d'amoureux des oiseaux, a été fondée à l'initiative de la Société des amis de Słońsk.



Pour connaître ce lieu extraordinaire, ses habitants ailés et ses nombreux monuments, vous pouvez profiter de l'offre - Week-end dans la République des oiseaux - primée par le certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. De nombreuses attractions attendent les participants: excursions dans le parc national, visites à l'Ordre de Saint-Jean, excursions en kayak et à vélo, dégustation de spécialités locales. Le parc est ouvert toute l'année aux touristes. Sur certains itinéraires, vous pouvez vous déplacer non seulement à pied, mais aussi à vélo et même en voiture, ce qui permet de voir encore plus. C'est l'endroit idéal pour se reposer à l'écart du vacarme de la ville.



Słońsk est un très bon point de départ pour les excursions dans le parc. C'est un gros village avec une église gothique et les ruines du château, ainsi que la réserve naturelle de Słońsk, créée à proximité, dans les méandres inondables de la Warta.

Selon la légende, après que les Titans eurent tué le dieu du vin Bachus, la déesse Athena Pallas arrosa de son sang les futurs vignobles. Une des gouttes tomba sur Zielona Góra, ce qui donna naissance à l'histoire viticole de cette ville et de ses environs. Et c'est une histoire incroyablement riche!

Histoire viticole

La tradition viticole dans les environs de Zielona Góra remonte au XIV^{ème} siècle et vous permet de faire connaissance avec l'histoire de la vinification en visitant le musée du vin, unique en son genre, qui fait partie du musée de la terre de Lubusz à Zielona Góra. Au cours de la promenade, nous rencontrons plus d'une sculpture de tête de Bacchus, dont dix figurent dans la collection. Nous verrons également d'anciens broyeurs à fruits, filtres et pompes utilisés pour produire la noble boisson.

Zielona Góra Capitale Polonaise du vin

www.cit.zielona-gora.pl

www.mzl.zgora.pl/english

www.lubuskie.pl/lang/en

Ven- dange



Winne Wzgórze (la Colline aux Vignes) est un autre passage obligé sur la route des vins. Sur ses versants s'étend un vignoble reconstitué. S'y trouve un parc viticole plein de charme, avec tous ses arbustes, sentiers pédestres, sculptures et bancs. De la Colline, vous pourrez admirer le magnifique panorama de la ville. Au sommet, se trouve la Maison du Viticulteur, datant du 19ème siècle, qui appartenait autrefois au célèbre August Grempler – et dont les caves méritent le détour. Vous promenant sur la Colline, vous ne pouvez manquer la Palmeraie. Plus de 200 espèces de plantes, surtout tropicales, dont un impressionnant dattier des Canaries, vous permettent de littéralement vous plonger dans la verdure. Les enfants aimeront certainement le bassin avec ses tortues d'eau, les aquariums de poissons tropicaux, la cascade et la fontaine toute proche, représentant le globe et qui, éclairée le soir, confère à cet endroit une atmosphère inimitable.



Sur la route des vins, ne pouvait pas non plus manquer un monument à la viticultrice - une sculpture caractéristique de Zielona Góra représentant une jeune fille portant deux cruches. Nous la retrouvons sur une place bordée par la rue Jan Sobieski.

Les amateurs de vin doivent bien sûr visiter les vignobles des environs, où il est possible de se sentir comme dans le sud de la France, admirer la culture de la vigne et goûter aux boissons locales dont la qualité ne cesse de s'améliorer. C'est en septembre, au moment des vendanges qu'une visite à Zielona Góra s'impose. Cet événement, qui attire les foules pendant plusieurs jours est l'occasion de nombreux concerts, du Concours Viticole des Vendanges, de rencontres théâtrales et d'une foire pittoresque.

**Zielona Góra vaut
le détour en septembre**



Zielone Lubuskie Lusace Verte

La région elle-même est un vrai régal pour les amoureux de la nature - c'est la région la plus boisée de Pologne, et appelée Pays aux cinq cents lacs. Une évidence : visiter l'extraordinaire lieu qu'est le Parc de Muskau (Park Mużakowski), qui s'étend sur plus de 700 hectares dans la vallée de la Neisse de Lusace (Nysa łużycka), de

part et d'autre de la frontière entre la Pologne et l'Allemagne. C'est un immense parc à l'anglaise, combinaison idéalement harmonieuse d'éléments végétaux et d'architecture, inscrit en 2004 au patrimoine mondial de l'UNESCO. Plus de 650 espèces de plantes ont été identifiées dans le parc - lichens, pâturins, fétuques, fougères et bruyères. L'atmosphère féerique de ce lieu enchante tous les esthètes amoureux de détente à l'écart du vacarme de la ville.

Plus de 650 espèces de plantes

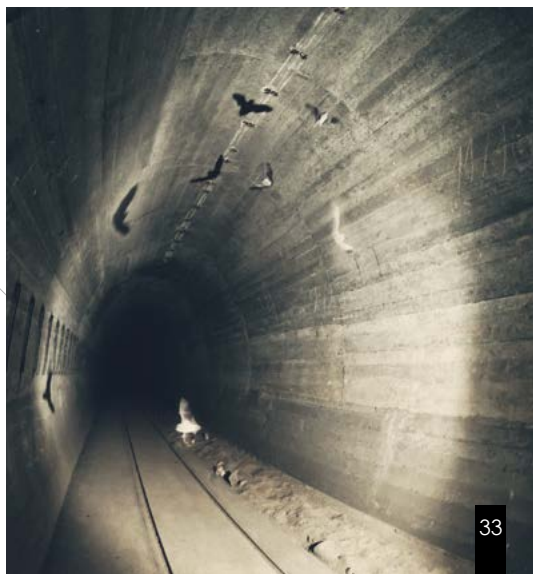
En visite à la maison... des chauves-souris

Pour les amateurs d'architecture militaire et tous ceux que fascine la Seconde Guerre mondiale, la Forteresse avancée Oder-Warta-Bogen, aussi appelée Ostwall, est un incontournable dans cette région. L'un des plus importants systèmes de fortifications en Europe, d'une superficie totale de plus de 8 000 km², fut construit par les Allemands de 1934 à 1944 pour protéger les frontières orientales du Reich. Le réseau souterrain de communication de cette impressionnante forteresse s'étend sur plus de 30 km. On peut y voir des expositions de matériel militaire d'époque, notamment lance-flammes et lance-grenades motorisés. Lors de la visite de la forteresse avec un guide, vous pourrez non seulement découvrir des faits historiques fascinants, mais comprendre également son système de construction complexe.



Heureusement, les bunkers ne jouent plus le rôle pour lequel ils ont été construits. Ils sont une attraction pour les touristes et ... un logement pour 12 espèces de chauves-souris ! L'obscurité, l'humidité et une température idéale d'environ 8 à 10 degrés Celsius sont des conditions idéales pour ces mammifères ailés. C'est pourquoi, en hiver, on peut en compter jusqu'à 30 000.

12
espèces
de
chauves-
souris



Wrocław, capitale de la Basse-Silésie, enchante par sa diversité. Sa riche histoire remontant à l'époque du Congrès de Gniezno (an Mil) et le développement continu de la ville font que nous pouvons aujourd'hui admirer son caractère unique, particulièrement apprécié des amateurs de tourisme industriel. La place du marché, l'Afrykarium, La Halle du Centenaire et la Fontaine Multimédia toute proche, les peintures murales contemporaines, les églises anciennes, la Mine d'Or et le Parc Médiéval des Techniques de Złoty Stok ne sont que quelques-unes des nombreuses attractions qu'offrent Wrocław et ses environs. Et beaucoup d'entre elles sont des joyaux à l'échelle européenne!

Beaucoup d'attractions sont des perles

Pour commencer la visite de Wrocław il est bon de partir de la Place du Marché, l'une des plus grandes places urbaines d'Europe. Vous pourrez y admirer les spectacles d'artistes de rue, vous promener dans la rue Sukiennice (rue au Drap) ou vous détendre dans un café ou un restaurant d'ambiance en admirant les monuments architecturaux - l'Ancien et le Nouvel Hôtel de ville ainsi que les maisons colorées.

Wrocław

Une ville à l'échelle européenne



www.kopalniazlota.pl/en

www.visitwroclaw.eu/en

www.halastulecia.pl/en



En se promenant dans les rues de la ville, on peut voir en de nombreux endroits des peintures murales impressionnantes. En suivant les pistes de ces peintures grand format, vous découvrirez un visage complètement différent de Wrocław.

La plus grande Fontaine Multimédia en Pologne

Juste à côté de la célèbre Halle du Centenaire se trouve la Fontaine Multimédia, la plus grande de Pologne et l'une des plus grandes d'Europe. Tout le monde sera sûrement ravi du spectacle de chorégraphies aquatiques, sur un accompagnement de succès musicaux mondiaux, et d'une féerie de couleurs. De plus, lors de projections spéciales, vous pouvez regarder des films, des animations et des photos affichées... sur l'eau ! Une attraction comme celle-ci plaira aux grands comme aux petits.

Lors de votre visite à Wrocław avec des enfants, bonne idée également de les emmener à l'Afrykarium. C'est une attraction non seulement européenne mais mondiale ! C'est le seul océanarium entièrement consacré aux animaux d'Afrique. Observez des requins, des crocodiles, des tortues, des hippopotames du Nil et de nombreuses autres espèces pour des sensations inoubliables. Une attraction supplémentaire est qu'on peut y regarder les animaux pendant les séances de nourrissage.



Sites UNESCO de Basse-Silésie

Étant à Wrocław, vous ne pouvez pas manquer la Halle du Centenaire inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Cette salle de spectacles et de sport du début du XXe siècle impressionne par ses dimensions. Le bâtiment, construit selon un plan circulaire, mesure 42 mètres de haut et peut accueillir jusqu'à 10 000 personnes. Comme le prévoyait son architecte, Max Berg, la Halle du Centenaire remplit encore de nombreuses fonctions et sert de cadre aux plus grands événements culturels et sportifs.



Les Églises de la Paix à Jawor et Świdnica, autres sites de l'UNESCO situés en Basse-Silésie, sont les seuls bâtiments de ce type conservés jusqu'à nos jours. Elles nous rappellent la paix de Westphalie, qui a mis fin en 1648 à la guerre de Trente ans. Les Églises de la paix sont donc un élément obligatoire de la liste des monuments de tous amoureux de l'histoire. Leur architecture unique, une construction en bois et à colombages, ainsi que leur association entre formes baroques et théologie luthérienne en sont les traits essentiels.



Un miracle en bois





Mine d'or et Parc Médiéval des Techniques

Dans le plan d'une visite de la région de Wrocław, la mine d'or et le Parc Médiéval des Techniques de Złoty Stok ont toute leur place. C'est le seul endroit sur la carte de l'Europe où a été fidèlement recréée un site minier médiéval, dans lequel les équipements anciens ne sont pas seulement des répliques, mais, tous, des dispositifs en état de marche. Et que pouvez-vous faire pendant votre séjour dans le village? Tout ce que faisaient alors les mineurs : laver de l'or et frapper des pièces d'or, et même couler de petits lingots d'or, naviguer en barque dans une galerie souterraine ou fabriquer à la main du papier doré.

Parmi les plus grandes surprises, faire un petit tour à bord de la réplique du char de Leonard de Vinci, ainsi qu'une chute d'eau souterraine, la seule de ce genre en Pologne. Et pour les assoiffés non seulement de sensations, mais aussi de connaissances, ils sont attendus par un trésor de lingots d'or et par une exposition minéralogique.

La Piste Touristique Souterraine de la „Mine d'or” a reçu le certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Ceci confirme l'intérêt exceptionnel des attractions de Złoty Stok.



En 2017, Opole a célébré le 800^e anniversaire de l'Acte de placement de la ville. C'est à cet endroit que nous découvrons la Venise d'Opole, une des plus anciennes structures défensives du pays. Cependant, Opole c'est avant tout la chanson. Savoir si les habitants d'Opole chantent plus que les autres n'a pas fait l'objet de recherches, mais il est certain que la ville est avant tout connue dans toute la Pologne pour son Festival de la chanson polonaise, qui s'y tient depuis plus d'un demi-siècle.

Opole, c'est la chanson

Les origines d'Opole remontent au VIII^e siècle, mais on pense qu'Opole fut fondé dans la seconde moitié du X^e siècle et devint au XIII^e siècle la capitale d'un duché. La ville a une histoire très riche et fut le témoin silencieux d'importants événements historiques. D'où vient son nom? Opole n'est rien d'autre que la définition de l'unité territoriale de base des Slaves - un groupement de plusieurs villages.

Opole

Ville chantante

www.juraparkkrasiejow.pl/en

www.visitopolskie.pl/fr

www.muzeumpiosenki.pl

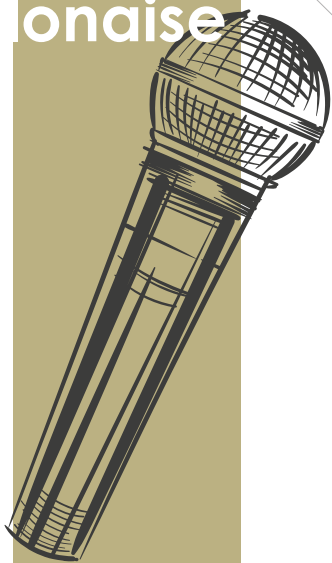
Lors de la visite d'Opole, il faut absolument se rendre dans un lieu emblématique - l'Amphithéâtre du Millénaire, où se tient chaque année le célèbre Festival de la Chanson Polonaise et dans lequel fonctionne le Musée de la chanson polonaise, titulaire du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Le musée est la seule institution de ce type en Pologne. Une exposition permanente interactive, en particulier, y présente chronologiquement l'histoire de la chanson polonaise, sans négliger les événements historiques importants dont cette création a été l'accompagnement.



La Venise d'Opole

Le deuxième lieu le plus important à voir à Opole est la tour Piast - seul vestige du château des Piast détruit en 1928. La tour est l'un des plus anciens monuments fortifiés de Pologne. Sur un plan touristique d'Opole, nous pouvons également trouver d'autres lieux méritant la visite : la cathédrale Sainte-Croix, l'église de la Sainte-Trinité, la Place du Marché ainsi que le Musée de la Silésie d'Opole. Dans le pittoresque quartier du Marché d'Opole, entre les rues Zamkowa et Katedralna, on peut admirer la Venise d'Opole, où les maisons jaillissent presque du fleuve (ou plus précisément du canal de Młynówka, ancien lit principal de l'Oder).

**Festival
de la
chan-
son po-
lonaise**





De passage à à Opole, il serait dommage de ne pas aller voir les attractions environnantes. Tant qu'à connaître l'histoire, pourquoi ne pas nous y immerger plus profondément et ne pas revenir des millions d'années en arrière? Pour avoir l'impression d'être transportés dans le film Jurassic Park, la seule direction à prendre dans cette région est : Krasiejów.

Jurassic Park à Krasiejów

Le Parc Scientifique et de Loisirs situé à cet endroit, distingué par le Certificat d'Or de l'Organisation Polonaise du Tourisme, se compose de deux espaces étonnants : le JuraPark Krasiejów et le Parc de la Science et de l'Evolution de l'Homme. Sur une superficie de 40 hectares, se trouvent environ 250 reproductions d'animaux préhistoriques grandeur nature (!), un Tunnel Temporel en 3D, un Pavillon paléontologique avec de vrais ossements de dinosaures, un Cinéma des Emotions en 5D et un Oceanarium en 3D. L'Homme y a aussi sa place - le musée multimédia est dédié à son évolution. Le Parc Scientifique et de Loisirs de Krasiejów est un régal non seulement pour les enfants, mais également pour ceux qui ont oublié depuis longtemps ce que cela fait d'être un enfant.



Jura- Park Krasie- jów



Voyage dans le passé à Kluczbork

À moins de 50 km d'Opole, les nombreux monuments à Kluczbork et de ses environs valent également le détour. Pour rendre la découverte de ces lieux encore plus attrayante, il est bon de se pencher sur le "Miroir du Passé" et de se familiariser, entre autres, avec les anciennes traditions des noces, les secrets de la forge et de la cuisson du "pain de Kuniów". "Le Miroir du Passé" ("Zwierciadło Przeszłości") est un programme titulaire du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme destiné aux touristes et composé de trois éléments. Le premier d'entre eux - "La Tradition dans le passé et aujourd'hui" - est une idée de spectacles dans lesquels les habitants font revivre les traditions. Le deuxième - "Le Sentier des Savoir-faire disparus" - réunit, comme son nom l'indique, des actions promouvant la culture des métiers traditionnels. Le troisième nous invite sur le "Sentier des églises en bois" dans le pays de Kluczbork et d'Oleska.

Sur les terres d'Opole, le château princier de Niemodlin et le château de Moszna, tous les deux titulaires du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme, méritent une visite.

Kluczbork et ses en- viron

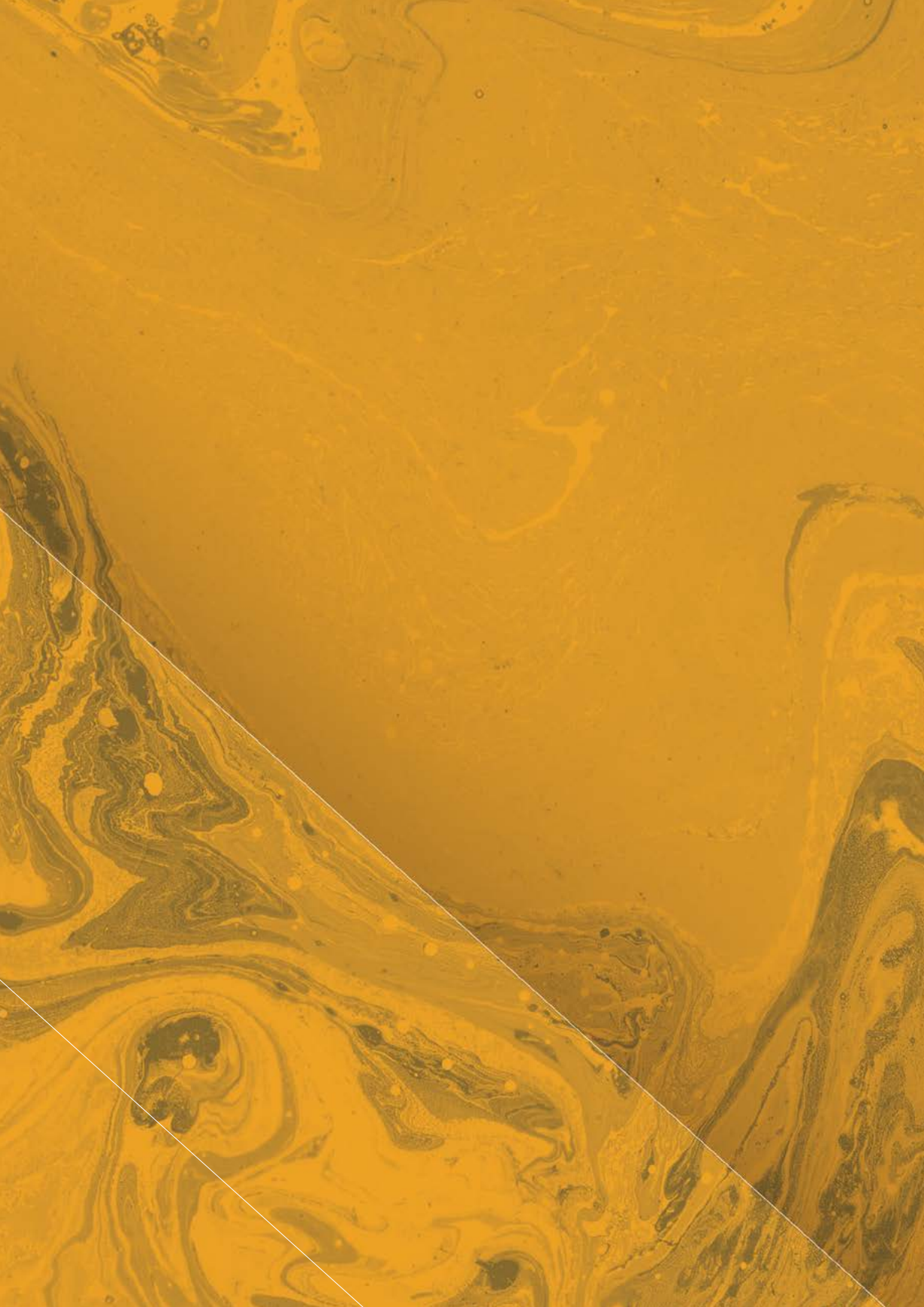


The background is a full-page image of marbled paper, featuring swirling patterns of yellow, orange, and dark brown. A thin, light-colored diagonal line runs from the top-left corner towards the bottom-right corner, passing behind the text.

“

Une Histoire
qui vous saisit.

“



Il est difficile de ne pas admirer Cracovie. C'est l'une des plus anciennes villes de Pologne et, jusqu'au XVIII^e siècle, la capitale du pays. Le nombre de monuments et de lieux d'importance culturelle est intimidant. Les rues étroites sont traversées par les touristes étrangers avec une expression de joie sur leurs visages, parce que la splendeur de la ville des Jagellons et des Habsbourg envoûte.

Les monuments les plus importants de Cracovie

Commencez la visite de la ville en empruntant les traces de l'axe médiéval, qui va de la porte Saint-Florian, porte principale de la ville au Moyen Âge, jusqu'au château royal de Wawel en passant par la Place du Marché et la rue Grodzka. En parcourant cette route, vous ne pouvez pas manquer les monuments les plus importants de Cracovie: la Halle aux draps, la Basilique Sainte-Marie, le beffroi de l'hôtel de ville, l'église baroque Saints-Pierre-et-Paul et les couvents des dominicains et des franciscains. Cerise sur le gâteau, bien sûr, la colline de Wawel, que dominent le château royal et la cathédrale Saints-Stanislas-et-Venceslas. Les touristes peuvent y visiter les salles d'apparat ainsi que les appartements royaux, le trésor de la couronne et l'arsenal. Dans la cathédrale, de son côté, les tombeaux royaux et la Crypte des Bardes Nationaux méritent une visite. A elle seule, la promenade sur la colline est une expérience inoubliable. Depuis les murs du château une vue magnifique s'offre sur la Vistule, le quartier Podgórze et la Vieille Ville.

Cracovie

Centre culturel de l'Europe centrale

www.krakow.travel/fr

www.bochnia-mine.eu

www.orlegniazda.pl/en

www.minedeselwieliczka.fr



Une ville dans la ville

Le deuxième point le plus important de la ville est bien sûr Kazimierz, qui, avec la Vieille Ville, a été inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Au Moyen Âge, ce quartier formait une ville distincte. Pour le visiter, il est préférable de ranger son plan de la ville et de se perdre entre anciens cimetières juifs, synagogues et habitations. Il est bon également de jeter un coup d'œil dans les ruelles où se cachent librairies et restaurants dans lesquels se servent d'authentiques délices juifs.

Cependant, le charme immense de Cracovie s'étend aussi à beaucoup d'endroits éloignés du centre. Par exemple, cela vaut la peine de visiter Podgórze, site du Ghetto de Cracovie, qui avec l'ancien camp d'extermination d'Oświęcim est le témoin le plus fidèle de l'histoire de la ville au XXe siècle. La fascinante et monumentale Nowa Huta, et le quartier vert Salwator sont également des points importants sur la carte touristique de Cracovie.





Cracovie ne perd pas ses couleurs, même lorsque nous nous en éloignons. Le parc national d'Ojców situé au nord de la ville est un enchantement. Il se trouve sur la célèbre Route des Nids d'Aigles qui traverse les provinces de Petite Pologne et de Silésie et relie Cracovie à Częstochowa.

Fuir la ville

Cet itinéraire conduit le long de la route des châteaux et fortifications médiévaux construits sur des roches calcaires atteignant 30 mètres de hauteur. Les plus proches de Cracovie sont le charmant château de Korzkiew, les ruines du château de Srebrna Góra à Ojców, ainsi que l'impressionnant château de Pieskowa Skała. Ce dernier surplombe de façon pittoresque la fameuse colonne calcaire dite "Maczuga Herkulesa" (la Massue d'Hercule).



Route des nids d'aigles

Vous pouvez rejoindre le centre du parc national d'Ojców depuis Bronowice, le long d'un sentier capricieux qui suit la vallée de Prądnik, ou y aller en voiture. Les sentiers du parc national d'Ojców vous surprendront par les formes curieuses de leurs roches, leurs grottes et leurs ruisseaux cristallins. Difficile de croire qu'un tel endroit ne se trouve qu'à une demi-heure à peine de Cracovie.



Les montagnes se dressent comme toujours

Au sud de la ville a été tracée la route pontificale Jean Paul II. Elle traverse les plus belles parties montagneuses des Beskides, des Gorce, du Podhale et des Tatra. En partant de Cracovie, en un peu plus de deux heures, vous pouvez vous rendre à Zakopane - la station climatique et de sports d'hiver la plus populaire de Pologne dès le XIX^{ème} siècle, où ont vécu les plus grands écrivains, compositeurs et peintres du XX^e siècle. Vous y trouverez les traces de Witkiewicz (Witkacy), Kasprowicz, Szymanowski, Tetmajer et beaucoup d'autres.

Route
pontifi-
cale



Et bien que l'ambiance bariolée de la rue Krupówki ne rappelle plus en rien que Zakopane fut jadis la capitale culturelle de la Pologne, les montagnes s'y dressent, comme toujours. C'est la partie la plus élevée de l'arc des Carpates et le seul paysage alpin que l'on puisse admirer dans cette partie de l'Europe.





Les mines de sel royales de Wieliczka et de Bochnia, inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO, constituent également une destination touristique attirante. Plus d'un million de touristes du monde entier visitent chaque année la mine de sel de Wieliczka, l'un des monuments de la culture matérielle et spirituelle les plus précieux de Pologne.

Un hébergement sous terre

Les visiteurs ont le choix entre plusieurs itinéraires, dont le plus exigeant - „Les mystères de la mine de Wieliczka" („Tajemnice wielickiej kopalni"). Dans la mine de Bochnia, à 200 mètres sous terre, une ville de sel a été créée, où on peut passer la nuit. Aussi bien touristes que curistes apprécient cette attraction. Vous pourrez admirer sous terre les chapelles monumentales taillées dans la roche, les chambres salines, ainsi que se rendre au cinéma, au restaurant ou sur les terrains de jeux. Dans les deux mines, de nombreuses attractions sont détentrices de certificats de l'Organisation Polonaise du Tourisme.



Mines de sel



Traces de l'histoire tragique du ving-tième siècle

Un passage obligé pour tous les touristes visitant Cracovie et ses environs est la visite à Auschwitz-Birkenau, le camp de concentration et d'extermination nazi allemand. C'est le seul site de ce type au monde à avoir été inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Une trace bouleversante de la tragique histoire de la guerre en même temps qu'un mémorial aux victimes. À Cracovie même, il est bon de visiter l'usine de Schindler et la carrière de pierre Liban - ancien camp de travail à Płaszów. Ces lieux sont devenus le décor d'un film important dans l'histoire de la cinématographie - "La liste de Schindler".

Sur la Route de l'architecture sacrée

Au sud de Cracovie, deux bourgades pleines de charme - Kalwaria Zebrzydowska et Lanckorona couronnent deux collines. Lanckorona mérite d'être vue pour son architecture originale en bois. Kalwaria Zebrzydowska, quant à elle, est un parc de pèlerinage dans lequel revivent chaque année les mystères ardents de la Passion, attirant les fidèles de toute la Pologne.



C'est également un ensemble architectural maniériste inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Dans les environs, au sud de Cracovie, vous pourrez découvrir des églises en bois, monuments également inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Binarowa, Blizne, Dębno, Haczów, Lipnica Murowana et Sękowa sont des trésors architecturaux bien préservés. Les plus anciennes d'entre elles remontent au XIV^e siècle.

Il est bon d'aller s'abandonner jusqu'aux confins de la Petite-Pologne pour une excursion de la journée et rentrer au soir dans la ville palpitante de vie, s'asseoir avec un verre de vin dans une étroite ruelle et contempler de près ce centre de l'Europe centrale.



La visite de la cathédrale de Tarnów s'impose à tous les amateurs d'architecture. C'est elle qui fait que la Vieille Ville de Tarnów mérite son nom de perle de la Renaissance polonaise. Pourtant, la très riche Histoire de la ville commence beaucoup plus tôt. C'est pourquoi les passionnés d'histoire ancienne ne doivent pas oublier d'ajouter Tarnów au programme de leur voyage en Pologne.

La place du marché à Tarnów est un lieu au charme prodigieux. Il a gardé sa structure du Moyen Âge, depuis 1330. Autour de la place principale se trouvent des maisons d'habitation de différentes époques – érigées entre les 16ème et 19ème siècle - et l'hôtel de ville en occupe le centre. Il a été édifié à la suite de la reconstruction d'un bâtiment gothique du XIVe siècle et a acquis sa forme actuelle environ deux siècles plus tard. Actuellement, il abrite entre autres le centre d'information touristique. A regarder également avec intérêt vers le haut : chacun des 14 visages de ses insolites gargouilles est différent.

Du Moyen Age à la perle de la Renaissance

Outre la vieille ville, vous devez absolument visiter la cathédrale de Tarnów. C'est un régal non seulement pour les férus d'architecture, mais une attraction pour quiconque aime regarder les belles choses et est sensible à l'atmosphère exceptionnelle des lieux. On y trouve les tombeaux de style gothique et Renaissance de membres du lignage Tarnowski et un tombeau baroque des Ostrogski. Ils sont considérés comme des œuvres d'art parmi les plus remarquables de Pologne. Le monument funéraire de la famille Tarnowski mesure 13,8 mètres de haut et 5 mètres de large, ce qui en fait la sculpture la plus monumentale de ce genre en Europe!



Tarnów Ville de la Renaissance



Tarnow culturel

Peu de gens savent que le musée ethnographique de Tarnów propose une exposition permanente unique sur l'histoire et la culture des Tsiganes. Vous pouvez y admirer 5 modèles originaux de campements. Cependant, il n'est pas le seul musée à recommander à Tarnów. Dans le musée diocésain situé derrière la cathédrale, vous trouverez une intéressante collection de monuments d'art des guildes - peintures et sculptures gothiques - et trois autels triptyques de l'église Saint-Léonard de Lipnica Murowana, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

En parlant de la culture et des cultures à Tarnów, nous ne pouvons omettre la grande amitié entre celle-ci et la Hongrie.

Cette liaison peut paraître étrange, mais elle remonte aux années vingt du XVIème siècle, lorsque Tarnów offrit refuge au roi de Hongrie, Jan Zápoly. Vous pouvez découvrir son histoire à Tarnów même, en particulier lors de la Journée de l'amitié polono-hongroise, qui tombe en mars. Vous pouvez également prendre un moment pour en apprendre davantage sur l'histoire de la Pologne et visiter le Parc Strzelecki, où se trouve le mausolée du général Józef Bem. C'est une personnalité importante non seulement pour les Polonais, mais aussi pour le monde entier.

N'oubliez pas que lorsque vous visiterez le sud de la Pologne, il y a de bonnes raisons de passer également par Tarnow.



Rzeszów, bien qu'elle ne soit plus si jeune, se développe très rapidement et de manière dynamique. C'est une ville idéale non seulement pour les étudiants de ses nombreuses universités, mais aussi pour les touristes à la recherche d'événements culturels, de concerts et de festivals. On y trouvera aussi quelque chose pour les férus d'histoire!

Monuments architecturaux

Bien que l'histoire de Rzeszów remonte à plusieurs siècles, la plupart des bâtiments conservés dans le centre-ville datent des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Mais certains joyaux historiques ont une longue histoire et méritent le détour. Le premier d'entre eux est l'église gothique Saints Wojciech et Stanisław. Sa construction remonte à 1430 et sa complète rénovation date de la fin du XVII^e siècle. À l'heure actuelle, avec l'ajout de nefs latérales et d'un clocher, son style rappelle davantage un édifice baroque.

Rzeszów

Une ville moderne avec une Histoire.



www.miaستoszka.pl/en/

www.podkarpackie.travel/en



Le château de Rzeszów

Autre monument digne d'une visite, le château de Rzeszów, qui appartenait jadis à la famille Lubomirski. Malheureusement, ce n'est pas le bâtiment d'origine du 18ème siècle - le château était dans un tel état qu'il a été décidé de le démolir et de le reconstruire, ce qui se réalisa dans les années 1902-1906 sur la base de plans baroques. Le château actuel repose toutefois bien sur les authentiques fortifications du XVIIe siècle.

l'église Sainte-Croix et l'un des plus anciens lycées de Pologne - le collège des Piaristes.

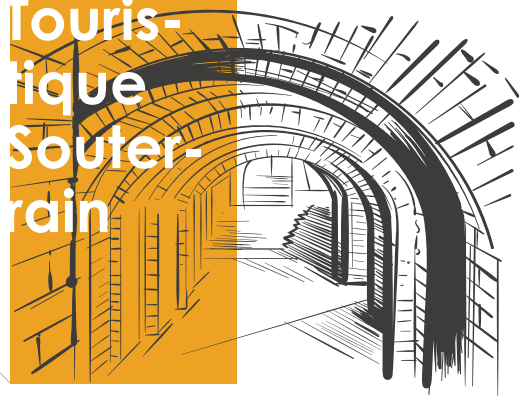
Les amateurs d'histoire et d'architecture ne doivent pas manquer la basilique baroque de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie datant de 1640, le siège d'une banque de 1908, qui associe divers styles architecturaux et l'Eglise post-réformatrice, restée inchangée depuis 1709.

Rue du 3 mai

Le château est situé près de la rue la plus emblématique de Rzeszów - la rue du 3 mai. En plus du château, d'autres monuments de cette rue méritent le détour, tel l'ensemble de bâtiments piaristes du milieu du XVIIème siècle, dont



L'itinéraire Touristique Souterrain



L'itinéraire Touristique Souterrain est un régal pour tous ceux qui aiment les sentiers de randonnée inhabituels. Il passe sous les maisons et les dalles de la place du marché de Rzeszów reliant entre elles toutes ses façades. L'itinéraire comporte une multitude d'attractions et de secrets. L'Organisation Polonaise du Tourisme l'a distingué par son Certificat.



Une ville palpitante de vie

Rzeszów est un lieu idéal pour les amoureux de la culture. On y trouve l'une des salles de sport et de spectacles les plus modernes, la Halle Podpromie. Avant d'aller à Rzeszów, vérifiez obligatoirement si quelque chose qui pourrait vous intéresser ne s'y passe justement pas.

À l'occasion de l'Euro 2012, Rzeszów a instauré une coopération avec l'Ukraine et lancé un événement baptisé Stade Européen de la Culture. Il a été si bien accueilli par les habitants qu'il a été poursuivi jusqu'à aujourd'hui. Chaque année, en juin, des artistes du monde entier se rendent dans la ville - musiciens, peintres, photographes, acteurs et tous ceux qui ont quelque chose à dire dans différentes formes d'art. Prévoir un voyage à Rzeszów au début des vacances est donc une bonne idée.



Escapade hors la ville

Si nous en avons assez de la ville, pourquoi ne pas prendre le chemin des monts Bieszczady. Outre le choix évident de la randonnée au cœur de ces montagnes mystérieuses, on peut préférer une attraction moins évidente. Il s'agit de la draisine des Bieszczady, détentrice du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. C'est une attraction pour ceux qui rêvent de se propulser sur les rails par leurs propres forces. Comment ça marche? Tout ce que vous avez à faire est de louer une draisine dans le plus grand service de location de ce type en Pologne, monter et rouler ! Vous avez 47 km devant vous - de Zagórze à Krościenko. Cette incroyable façon de faire du tourisme est accessible à tous!



Aux environs de Rzeszów, nous recommandons le Centre du Patrimoine Verrier à Krosno. Il est détenteur du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme et est le premier en Pologne à présenter, sur un mode très moderne et captivant, le thème jusqu'alors et absent et méconnu de l'industrie du verre. En visitant cet endroit, vous pourrez non seulement apprendre comment le verre est fabriqué, mais aussi découvrir les secrets de la création, à partir du verre, de véritables œuvres d'art.

Rzeszów et toutes ses attractions attendent les touristes toute l'année! Vous pouvez trouver ici tout ce qu'on recherche pendant un voyage : histoire, architecture curieuse, culture et art, nature et activité. Quelque chose de plaisant pour chacun!

**“La Padoue du Nord”,
“La Perle de Roztocze”**

– ce ne sont que quelques-uns des définitions appliquées à Zamość. Qui pense voyage dans l'est de la Pologne doit faire de Zamość un moment obligatoire de son programme.

Cette ville située dans le sud-est de la région de Lublin a été conçue sur le plan d'un pentagone régulier, conformément au concept de la ville idéale selon la Renaissance. En 1992, l'UNESCO a inscrit la Vieille Ville de Zamość au patrimoine culturel mondial.

Zamość

La ville parfaite



Beauté symétrique

La place du Grand Marché (Rynek Wielki) de Zamość est considérée par beaucoup comme l'une des plus belles de Pologne. Elle a une forme carrée de 100 mètres sur 100 et, dans sa partie nord, présente de charmants immeubles arméniens. Sur la place du Marché se trouve l'Hôtel de ville et son impressionnante tour d'horloge de 52 mètres. Un peu à l'écart du cœur de la ville se trouve l'ancien palais Zamoyski, où résida Jan Zamoyski, fondateur de la ville, le bâtiment de l'ancienne Académie Zamoyski, de nombreux édifices sacrés et les vestiges des fortifications de la forteresse de Zamość - le bastion, les portes de la ville et les retranchements.

Une ville d'Arcades

En ville ou hors de la ville?

Zamość et ses environs séduisent par de nombreuses attractions.



Si vous avez envie d'apprendre à tirer au canon ou à l'arc, de regarder un film en 5D sur l'histoire de la ville, de jouer à un jeu de guerre stratégique ou de découvrir l'histoire des armements polonais, visitez donc la Forteresse de Zamość détentrice du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Mais si vous voulez passer votre temps au sein de la nature, préférez le Parc National de Roztocze. Les personnes actives peuvent y profiter des nombreux sentiers touristiques pédestres et cyclables ; et qui est en quête de repos pourra prendre l'air dans les bois de Zwierzyniec ou se baigner dans les étangs d'Echo. Le Parc national de Roztocze abrite le poney Konik Polski (poney polonais), dont l'élevage en liberté a été établi là-bas en 1982. Ces animaux vivent à l'état sauvage et élèvent leurs petits sans ingérence humaine.



Le Château royal, la Place du Château et le roi Sigismond III Waza qui regarde du haut de sa colonne, ainsi que la Vieille Ville sont, à côté du Palais de la Culture et des Sciences, les premières images qui nous viennent à l'esprit lorsque nous pensons à Varsovie. Immortalisées sur des milliers de photos souvenirs et sur la plupart des cartes postales de la capitale, elles sont devenues non seulement un symbole de Varsovie, mais également un symbole de la Pologne, qui attire chaque année des millions de touristes dans la capitale. Cependant, Varsovie - à part ses monuments ou sa moderne architecture de bureaux - a beaucoup plus à offrir.

La Vieille Varsovie derrière les remparts, ou les incon- tournables touristiques

Les lieux les plus volontiers visités par les touristes dans la capitale se cachent derrière des remparts. Fait intéressant, les murailles elles-mêmes sont une véritable attraction. Érigées du XIII^e au XVI^e siècle, reconstruites après la guerre, elles partent du Château Royal en direction de l'escarpement de la Vistule en passant par la Barbacane. La Barbacane est une fortification parfaitement conservée, où est actuellement présentée une exposition permanente du musée de Varsovie. À mi-chemin entre le Château Royal et la Barbacane, se trouve la Place du Marché de la Vieille Ville. Elle a la forme d'un rectangle entouré d'immeubles historiques. Son histoire remonte au tournant des XIII^e et XIV^e siècles, quand elle jouait le rôle de place principale de la ville. Un urbanisme curieux, des rues étroites et des maisons pleines de charme, dont la plupart sont des reconstitutions d'édifices d'avant-guerre, vous invitent à de longues heures de promenade à travers la Vieille Ville.

Varsovie

Une ville pleine de musique et entourée de verdure

www.warsawtour.pl/en

www.chopin.museum.pl/en

Promenade royale dans Varsovie

Décoré dans un style classique baroque, le Château Royal et la Vieille Ville forment un ensemble architectural unique, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Les rues sinueuses de la vieille ville invitent à de longues promenades. Il faut également se rendre sur le Krakowskie Przedmieście (Faubourg de Cracovie), artère qui forme la partie nord de la Voie Royale et constituait l'entrée solennelle dans la ville, suscitant toujours l'intérêt considérable des touristes et des Varsoviens. En se dirigeant vers le sud, par les rues de l'ancienne Voie Royale, nous parvenons à Wilanów, où le complexe du palais et de son parc du XVIII^e siècle constitue un monument historique unique, lieu de promenades dominicales et de nombreuses manifestations culturelles, concerts...



Route des grands Polonais

Pour les passionnés de randonnée, des itinéraires thématiques élaborés spécialement mènent sur les traces des grands Polonais. La piste de Maria Skłodowska-Curie commence chez la lauréate du prix Nobel, 16 rue Freta, et mène ensuite aux autres lieux ayant un lien avec la scientifique. La voie du pape Jean-Paul II relie plusieurs édifices sacrés situés dans le centre-ville. À son tour, l'itinéraire Chopin joint les appartements successifs de la famille du compositeur et le Musée Chopin, jusqu'au Parc Łazienki Królewskie, où des concerts Chopin ont lieu au pied du monument au compositeur. Cette route traverse la pittoresque Mazovie et mène tout droit à Żelazowa Wola, lieu de naissance de Frédéric Chopin.



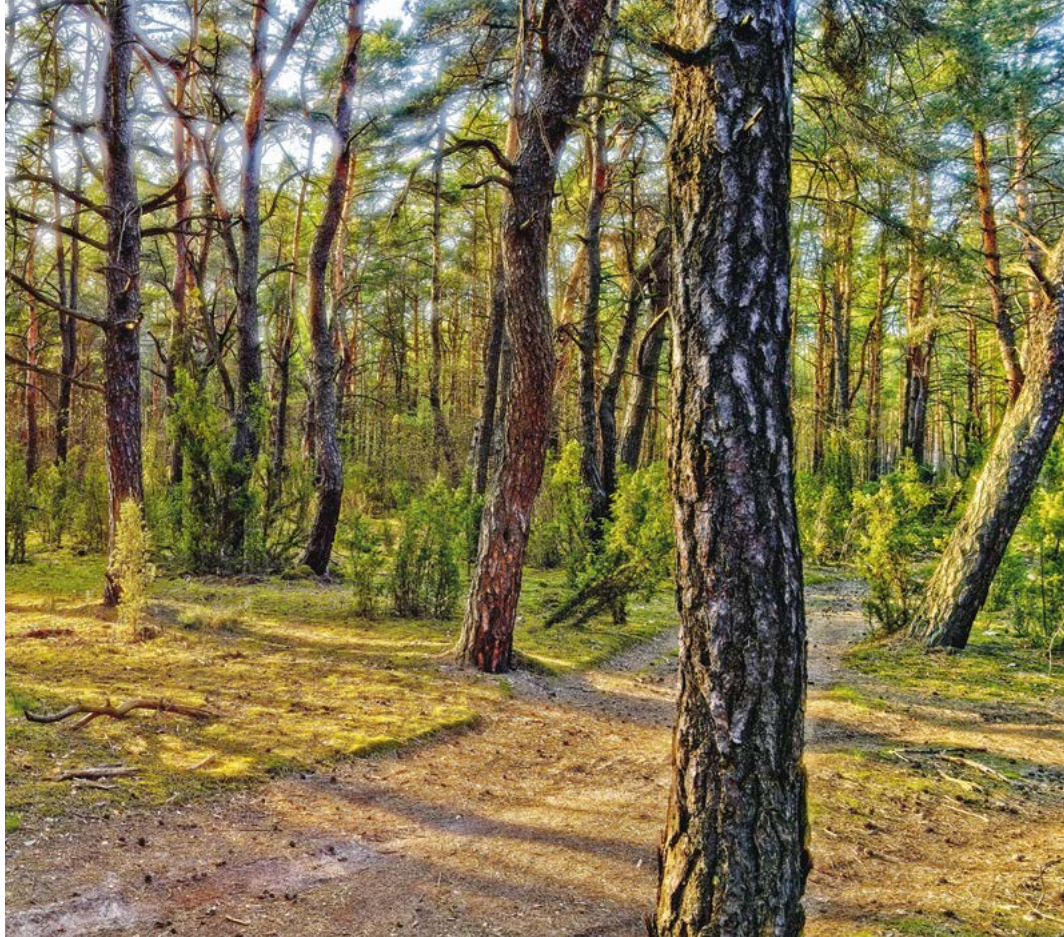


Une autre attraction colossale attend au centre de Varsovie, 1 rue Okólnik, tous les mélomanes et quiconque désire connaître plus intimement la biographie du grand compositeur – le Musée Chopin. Les objets qui s'y trouvent sont vraiment uniques au monde et certains d'entre eux ont été inscrits à son inventaire „Mémoire du monde" par l'UNESCO. La mission du musée est de cultiver la mémoire du grand compositeur polonais, de populariser sa musique, de former la sensibilité, de promouvoir valeurs et éducation. Les splendides intérieurs du palais vous permettront de ressentir la musique de Chopin, tous vos sens à l'unisson. Ce musée a reçu le certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

La Vistule – attractions au fil de la rivière

Coupant Varsovie en deux, la Vistule - mésestimée depuis des décennies, connaît enfin son heure de gloire. Les boulevards qui longent ses rives constituent en eux-mêmes une attraction marquante pour les habitants de Varsovie et les touristes. Surtout en été, l'esplanade bouillonne de vie. En plus des d'établissements à la mode, s'y trouve également l'une des institutions éducatives les plus modernes de Pologne : le Centre Scientifique Copernic, détenteur du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme. Sur 20 000 m², des laboratoires, un centre d'expériences et un planétarium attirent chaque année des centaines de milliers de visiteurs. Autre attraction priseée des Varsoviens sur les rives de la Vistule : le jardin perché sur le toit de la Bibliothèque de l'Université de Varsovie. Son architecture curieuse et sa végétation luxuriante vous incitent à entrer ne serait-ce qu'un moment dans le parc.





Parc national de Kampinos

Le
souffle
vert de
la capi-
tale



Et si nous laissons tomber tout ceci et prenions la route pour la forêt ? Et comment donc ! Le Parc National de Kampinos n'est qu'à une demi-heure de voiture au nord-ouest de Varsovie. La superficie du parc est presque de 40 000 ha de verdure. Le paysage est ici principalement formé de dunes et de zones marécageuses formées dans la vallée proglaciaire de la Vistule. C'est également une zone de dunes intérieures les mieux préservées d'Europe. Sur les terrains humides recouverts de forêts, vous pouvez rencontrer de nombreuses espèces curieuses d'animaux, ne serait-ce que l'élan, symbole du parc, le loup, le castor, le blaireau ou le lynx. Les sentiers de randonnée du Parc National de Kampinos font environ 350 km et le parc peut être parcouru à pied, à vélo ou à cheval.

“

Une Histoire
écrite par
la main de
l'Homme et
son travail.

”

Capitale de la Haute-Silésie, Katowice est l'exemple du développement fulgurant d'un village insignifiant devenu une grande ville basée sur l'industrie. Ainsi, nous pouvons aujourd'hui admirer de nombreux monuments d'architecture postindustrielle. De nombreux festivals dédiés à la technologie, dont le plus grand - Industriada, des musées, des écomusées à ciel ouvert et des mines anciennes font de toute la Haute-Silésie un lieu exceptionnel sur la carte de la Pologne, qui n'est pas visité que par les amateurs de tourisme industriel. Dans le même temps, il ne faut pas négliger le cœur de la tradition silésienne - Nikiszowiec et Giszowiec, quartiers de Katowice, avec leurs célèbres maisons ouvrières (familok), en sont des pièces essentielles.

Une ville fondée sur l'industrie

Ce sont à peine 130 années d'Histoire de la ville devenue le centre de l'industrie silésienne qui font que Katowice se distingue par son architecture caractéristique, à ce point différente de celle de Varsovie ou de Cracovie. Avant de visiter les mines, les fonderies et les cokeries, il convient de prêter attention à cet urbanisme si particulier.

Katowice

Perle de la tradition silésienne

www.slaskie.travel
kopalniaguido.pl/en
industriada.pl

Une fois à Katowice, il faut à tout prix aller se promener dans la rue Mariacka, bouillonnante de vie à toute heure. Son point principal est l'église néo-gothique Sainte-Marie. Sur le chemin, vous pourrez admirer les habitations historiques de la classe moyenne du XIXe siècle. Le deuxième point le plus important sur la carte touristique de la ville, ce sont les lotissements de Katowice et leurs maisons de brique rouge caractéristiques, communément appelées familoki (blocs familiaux). Les quartiers les plus célèbres sont Nikiszowiec et Giszowiec, où vous pourrez observer de près la tradition silésienne. C'est ici, au début du 20e siècle, que les familles entières de mineurs s'installèrent.



Mines, galeries et cokeries

Attractions touristiques industrielles

Si vous voulez en savoir plus sur l'histoire de l'industrie en Haute-Silésie, visitez Zabrze, qui a été décrite comme la ville du tourisme industriel. Vous pourrez y visiter mines, aciéries et cokeries anciennes, la mine Sztolnia Królowa Luiza (distinguée par le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme) et ses remarquables excursions souterraines en barque et la mine Główna Kluczowa Sztolnia Dziedziczna et son canal de drainage. Tout ceci nous rapproche de la tradition industrielle silésienne.



Parmi les endroits les plus précieux sur la carte de Zabrze, vous trouverez le Musée des Mines de Charbon et, au premier plan, l'historique mine Guido, détentrice du certificat délivré par l'Organisation Polonaise du Tourisme. L'aventure commence dès la surface : c'est une authentique benne qui emmène les touristes sous terre. Les mineurs travaillant dans des mines actives en utilisent une toute semblable.

La mine Guido



Musée des Mines de Charbon

Trois niveaux sont accessibles aux visiteurs. Le premier, à 170 mètres de profondeur, dévoile aux yeux des touristes les plus anciennes zones accessibles de la mine Guido. Mais le niveau suivant - à 320 mètres sous terre - offre les attractions les plus nombreuses. Un chemin de fer électrique suspendu attend les touristes et parcourt une partie de l'itinéraire. Il faut savoir que la mine Guido est la seule au monde qui offre ce genre d'attraction! Après les émotions fortes, les touristes terminent la visite à la Salle des Pompes - le pub le plus profond d'Europe. On peut ici se reposer, déguster la cuisine silésienne, prendre une tasse de café ou goûter la bière Guido, spécialité de l'établissement.



Quiconque souhaite explorer d'encore plus près les monuments technologiques silésiens se doit de prendre part à Industriada - seul festival polonais entièrement consacré à la culture du patrimoine industriel. Le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme lui a été décerné. En juin, au cours de cet événement, vous pourrez visiter jusqu'à 44 installations industrielles, dont des mines, des brasseries, des usines, des lignes de chemin de fer à voie étroite, des écluses et même des cités ouvrières entières dans 27 localités de Haute-Silésie. En plus des visites touristiques intensives, de nombreuses attractions supplémentaires attendent les participants sous la forme de plusieurs centaines d'événements organisés. Concerts, animations, spectacles, expositions, concours et ateliers raviront les grands et les petits amateurs de l'industrie.



Patrimoine industriel de Silésie – Industriada



La Voïvodie de Sainte-Croix et les Montagnes de Sainte-Croix sont un trésor géologique, mais aussi une source tangible de connaissances paléontologiques et archéologiques. La forêt de sapins et de hêtres, unique au plan mondial, qui recouvre la plus haute chaîne de montagnes, est l'ornement de la région. Et au cœur de la voïvodie se trouve la capitale – Kielce, qui ne manque pas non plus d'endroits à visiter.

Comme dit la légende

Kielce portait autrefois le nom de Kietce, défenses d'un sanglier, que Mieszko de la dynastie des Piast aurait trouvées à l'endroit où, attaqué par des brigands, il fut sauvé par une apparition miraculeuse. En acte de grâce, il aurait décidé de bâtir une église à cet emplacement, site de l'actuelle Kielce. C'est ainsi que la capitale de la Région de Sainte-Croix aurait été établie. À Kielce, il faut visiter le palais des évêques de Cracovie, qui nous ramène à l'époque de la dynastie Waza (et abrite aujourd'hui le Musée national), ainsi que la cathédrale, fondée en 1171 par l'évêque de Cracovie Gedeon à l'emplacement de l'actuelle basilique à trois nefs de style baroque primitif.

Kielce

Au royaume du géologue

swietokrzyskie.travel/en

zamek.checiny.pl/en

www.greenvelo.pl/en



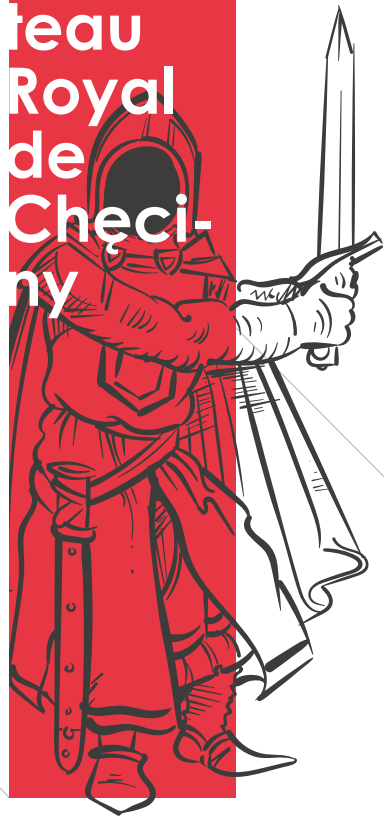
Ses réserves naturelles sont les ornements de la ville, qui en compte cinq. Trois d'entre elles - Wietrznia, Kadzielnia et Ślichowice - font partie du parc éducatif Geopark Kielce (situé sur le sentier archéo-géologique de Sainte-Croix). Il faut y visiter le Centre de Géo-éducation - un lieu archi-curieux pour petits et grands, où des faits géographiques et géologiques importants et fascinants sont présentés de manière compréhensible pour tous. Qui parmi nous n'a jamais rêvé de voyager au moins une fois au centre de la Terre? Ici, vous pouvez réaliser ce désir d'enfance grâce à la capsule-simulateur en 5D ! Au cours de leur excursion virtuelle, les participants verront des fossiles phénoménaux, de la lave et des grottes, et plus de choses encore. Il suffit tout simplement de visiter ce lieu.

La piste archéo-géologique

La piste a été créée pour faciliter et rendre plus attractive l'exploration des richesses géologiques et archéologiques insolites de cette région. Il est destiné aussi bien aux enfants qu'aux adultes. Les dinosaures et des secrets de la terre remontant à des millions d'années attendent les plus jeunes touristes au JuraPark de Bałtów (détenteur du certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme). Les émotions ne manqueront pas, que ce soit tout au long de l'excursion dans les

boyaux souterrains de la mine préhistorique de Krzemionki (son itinéraire souterrain „Voyages passionnés” a également reçu le Certificat) ou encore dans les grottes de la région de Chęciny, ce fameux „Paradis des Grottes”. L'itinéraire relie entre eux 27 sites touristiques et une seule journée n'est donc surement pas suffisante pour le visiter. La montagne Zelejowa vaut elle aussi une visite, non seulement pour admirer de superbes points de vue, mais également pour découvrir les traces d'une extraction minière très ancienne ainsi que de curieux rochers. Le lieu est célèbre pour sa calcite aux motifs et couleurs caractéristiques appelée „Różanka zelejowska”. L'ensemble du parcours est titulaire du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Le Châ- teau Royal de Chęciny



À tout juste 15 km de Kielce, un autre lieu magique nous ramène au Moyen Âge. Nous rencontrons ici des dames de cour qui dansent, un batteur de monnaie frappant des pièces, les serveurs du château dans leurs costumes médiévaux, et cette impression d'un voyage dans une autre époque est intensifiée par la musique ancienne qui parvient à nos oreilles. Le soir, l'ambiance se fait un peu plus contemporaine, mais toujours nostalgique - le site est éclairé par une illumination lumineuse spectaculaire.



Le château royal de Chęciny, aujourd'hui titulaire du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme, a été créé au tournant des XIII^{ème} et XIV^{ème} siècles. Il est mentionné pour la première fois dans un document de Władysław Łokietek de 1306. Pendant des années, le château fut le siège des familles royales, il remplit également le rôle de Trésorerie de la couronne et une prison fut en service dans la forteresse jusqu'à la fin du XIV^e siècle. Vous pouvez aller au château même aujourd'hui, car il est ouvert aux touristes toute l'année !



Un écomusée comme il y en a peu

Également à visiter, un autre lieu insolite à peine à 5 km du château de Chęciny : le Parc Ethnographique de Tokarnia (qui est une section du Musée Rural de Kielce). Sur une superficie d'environ 65 hectares, dans la vallée de Czarna Nida, nous découvrirons plusieurs dizaines de maisons paysannes anciennes en bois. Nous entrerons également dans une ancienne taverne, une apothicaire, visiterons un marché de village, découvrirons un manoir et son domaine agricole attenant, ses dépendances, des ateliers d'artisans et des ateliers d'artistes, des moulins anciens, des sculptures et de nombreuses autres attractions qui, comme dans une machine à remonter le temps, nous emporteront dans un voyage inoubliable. L'écomusée a été divisé en secteurs, chacun se différenciant par des construc-

tions propres à des terroirs particulières: Monts de la Sainte-Croix, Plateau de Cracovie-Częstochowa, Plateau de Sandomierz et Cuvette de la Nida. Tout cela dans de beaux espaces verts encourageant les longues promenades. Le Parc Ethnographique de Tokarnia a reçu le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Le Parc National des Monts Sainte-Croix

Forme les poumons verts de la région située au centre des Monts Sainte-Croix. Sur son territoire s'étend une forêt de sapins et de hêtres, nommée par Stefan Żeromski „puszcza jodłowa” („la forêt vierge des sapins”), qui constitue un ensemble forestier unique au monde. Dans le parc, nous devrions visiter le village médiéval de Bieliny et le sanctuaire des Reliques de la Sainte-Croix, mais aussi retrouver l'un des plus hauts arbres de Pologne: un sapin de 270 ans, qui mesure plus de 50 mètres. Le parc est divisé en cinq zones de protection, chacune ayant quelque chose de différent à offrir aux touristes qui la visitent : Chełmowa Góra, Łysica - Świąty Krzyż, Czarny Las, Mokry Bór, Psarski Dół.



Terre promise, ville du textile, lieu de dialogue entre quatre cultures - ce ne sont là que quelques-uns des définitions qui se sont appliquées à Łódź. Mais la Łódź contemporaine est bien plus qu'une ville à l'histoire industrielle: c'est un véritable creuset artistique et économique aux attractions en ébullition. Les anciennes manufactures de textiles ont connu une nouvelle vie sous la forme de complexes récréatifs et résidentiels entre lesquelles surgissent des immeubles de bureaux ultramodernes, boucle architecturale dont l'esthétique enserre le tissu urbain.

Eclectisme - à la Łódź - ou sur les traces de l'architecture du XIXe siècle

Une promenade dans Łódź vaut la peine d'être commencée par la rue Piotrkowska. Cette rue, qui ne servait autrefois qu'au passage, est avant tout aujourd'hui une artère mythique, d'une longueur de plus de 4 km et relie deux places situées aux deux extrémités de la ville - les Places de la Liberté (Wolności) au nord et de l'Indépendance (Niepodległości) au sud. Des deux côtés s'étirent des rangées d'immeubles construits dans les styles historiciste, éclectique ou Art nouveau fantaisie. Ces bâtiments constituent le seul ensemble en Pologne d'architecture urbaine du XIXe siècle préservé dans son intégralité et ne peuvent être comparés qu'au complexe urbanistique de Vienne.

Łódź

Une ville qui n'est pas que textile

lodz.travel/fr
en.manufaktura.com



Les immeubles les plus intéressants du parcours incluent certainement celui situé au numéro 3. Bien que le devant puisse sembler à première vue modeste, les dépendances dissimulent un véritable trésor : le Passage de la Rose, un manifeste artistique, élément du Monument de l'Histoire „Łódź - le paysage multiculturel d'une ville industrielle". La Maison Landau, immeuble Art Nouveau situé au 29 rue Piotrkowska, le Palais municipal de Ludwik Meyer, au 74 rue Piotrkowska ou l'ancienne résidence de Juliusz Heinzl au 104 rue Piotrkowska, qui abrite aujourd'hui la mairie de Łódź, sont des endroits méritant d'être immortalisés, au moins avec un smartphone.



Paysage multiculturel d'une ville industrielle

En vous promenant rue Piotrkowska, allez voir dans les arrière-cours où se cachent de charmants restaurants, des bistro branchés et des boutiques de niche de jeunes créateurs locaux. Les amoureux de lieux à l'ambiance unique et de mode de rue inimitable devraient également visiter le complexe Off Piotrkowska, situé au numéro 138/140. Vous pouvez non seulement y manger ou y faire du shopping, mais aussi vous y amuser. C'est ici que le cœur de la vie nocturne bat, surtout le week-end.



Manu- faktura

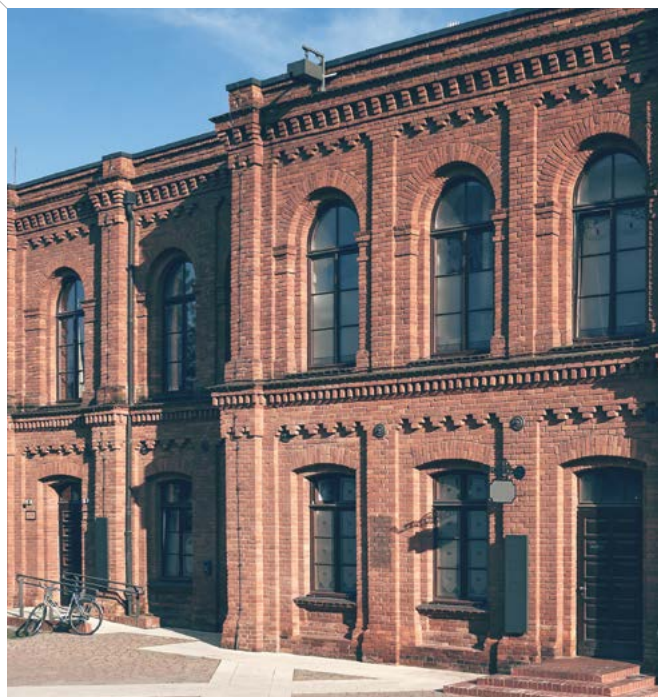


Un point culte sur le plan de la Łódź contemporaine

La Manufaktura est sans aucun doute l'un des endroits les plus populaires, aussi bien parmi les habitants de Łódź que pour les touristes. Se trouve ici tout ce dont vous avez besoin pour passer un bon moment en ville : de restaurants servant les cuisines les plus variées, jusqu'à un complexe commercial réunissant les plus grandes marques mondiales, en passant par le cinéma, le Petit Théâtre, le Musée des Arts - MS2, un bowling, un mur d'escalade, un hôtel 4 étoiles avec son design et sa piscine en verrière sur le toit, d'où s'étend la vue sur toute la ville. Une visite s'impose, même si vous ne prévoyez aucune de ces activités, car l'ensemble est également un excellent exemple - le plus grand en Europe - de revitalisation d'anciennes usines textiles. La Manufaktura de Łódź a reçu le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Ancienne usine

Manu, Manufa, Manufka – selon la définition caressante que lui donnent les habitants de Łódź - est un complexe culturel et récréatif créé dans les bâtiments post-industriels de l'ancien empire d'Izrael Kalmanowicz Poznański. La fabrique de tissage magnifiquement restaurée, le bâtiment séparé de la centrale électrique, le Palais de Poznański, qui abrite le Musée de la Ville de Łódź ainsi qu'une place de 3,5 hectares, où se tiennent de nombreux événements et concerts, et qui selon la saison se change en plage, patinoire, fête foraine et sa grande roue ou cinéma en plein air, ce n'est qu'une partie des attractions.





Qu'est-ce qui vaut encore le détour à Łódź?

Les peintures murales. Des peintures et sculptures petites, énormes, réalistes, artistiques. Les peintures murales décorant de nombreuses murailles de Łódź ne le cèdent en rien à celles de New York ou de Berlin et se sont déjà inscrites pour de bon dans le paysage urbain. Ainsi Łódź peut-elle être proclamée capitale du Street art polonais.



En visitant Łódź, il est impossible d'ignorer son histoire douloureuse. La gare de Radegast rénovée ou le Centre de Dialogue Marek Edelman situé dans le Parc des Survivants rappelle que dans la ville de quatre cultures, la culture n'a pas toujours été à la première place. Il est bon de s'en souvenir et d'aller pour une promenade dans les rues de l'ancien ghetto ou de visiter le Vieux Cimetière au 43, rue Ogrodowa.





“

La nature à
portée de
main.

”



„Donc, ça souffle là-bas comme si c'était le commencement d'une fin du monde „, a écrit Stasiuk à propos de Lublin. Lublin est peut-être la seule frontière évidente entre l'Europe centrale et orientale. Un lieu qui pendant des siècles a été le témoin d'une histoire ne se limitant pas au Wawel et à la Vieille Ville de Varsovie.

Cependant, Lublin n'a pas toujours été une ville périphérique, cachée dans l'ombre de Varsovie et de Cracovie. Au XVI^e siècle, sa situation sur la route reliant Cracovie à Vilnius était essentielle, alors que se renforçaient les relations entre le Royaume de Pologne et le Grand-Duché de Lituanie. C'est justement pourquoi c'est ici que fut conclue l'Union de Lublin, en vertu de laquelle naquit la République des Deux Nations. Un événement sans précédent dans toute l'Europe. Deux Etats, deux structures de pouvoir différentes, deux systèmes monétaires et deux cultures différentes s'allient concrètement en une seule nation. On peut encore trouver à Lublin des traces de ces événements, remontant au temps de la dynastie Jagellonne, en suivant à travers la ville les jalons qui y balisent la piste de l'Union de Lublin. Les témoins le plus important de ces événements sont bien sûr le château de Lublin

La capitale culturelle de la Pologne orientale

et la chapelle de la Sainte-Trinité, où la signature de l'un des hommes d'État ayant participé à l'événement a été retrouvée au mur (eh oui, au Moyen Âge, on gravait aussi sur les murs de tels souvenirs). Le plus ancien bâtiment sacré de la ville - l'église Saint Stanislas, de même que le monastère dominicain dans lequel, selon les relations des dominicains, fut prêté le serment, est aussi un point de cette piste. La piste aboutit enfin, place de Lituanie (plac Litewski), au monument de l'Union de Lublin, symbole de la ville rappelant son Histoire multiculturelle.



Lublin

Le trésor jagellon

lublintravel.pl

www.muzeumzamoyskich.pl/72,museum



Traces de la famille Zamoyski

A proximité de la ville, le musée Zamoyski de Kozłówka attend les visiteurs. C'est l'ensemble superbe du palais et de son parc, construits au XVIII^{ème} siècle, dont le caractère a été conservé à ce jour. Conçu probablement par un architecte italien, il met en œuvre les principes baroques. Il a vécu ses années de gloire à l'époque de Konstanty Zamoyski, qui ambitionnait d'en faire la résidence de magnat la plus prodigieuse. C'est de cette époque que provient le mobilier du palais. A voir aussi la chapelle, inspirée de la chapelle de Versailles. Dans la remise, contraste saisissant, est située aujourd'hui la seule Galerie d'art du Réalisme Socialiste en Pologne, qui rassemble des collections de la première moitié des années 50. Le palais est entouré d'un magnifique jardin. Ce lieu est titulaire du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Lublin est une destination pour ceux qui s'évadent des métropoles surpeuplées, aiment contempler la vie paisible aux alentours et découvrir les traces d'une histoire toujours vivante.

Bien sûr, toute la vieille ville est comme une perle lisse des Jagellons. La tour de la Trinité, les exceptionnelles maisons des Konopnice ou des Musiciens (Kamienica Muzyków), des palais anciens, d'étroits portails évoquant l'ambiance des Jagellons et des grandes cours des magnats. Mais il est bon, aussi, de sortir des sentiers battus et de bifurquer dans les ruelles de traverse. Premièrement, pour y trouver les petites boulangeries qui s'y cachent et servent la friandise appelée cebularz. De l'oignon passé au beurre tartiné sur une petite brioche fraîche, voilà ce dont chaque randonneur a besoin. Deuxièmement, dans l'une de ces ruelles, vous pourrez découvrir la Maison des Mots. Le sous-sol d'un immeuble de la rue Żmigród abrite un élément central de la vie culturelle de Lublin. C'est un ancien relieur, imprimeur et musée vivant de ces techniques. Vivantes, car brochures et bloc-notes y sont toujours fabriqués selon ces techniques traditionnelles, y compris sous la forme d'ateliers.

Sentier du
cebularz



Selon la légende, Białystok aurait été fondée par le Grand-duc de Lituanie Giedymin en 1320 lors d'une halte pendant la chasse. Il aurait été inspiré par un torrent limpide et tumultueux. Il aurait dit: "Un versant pur et blanc (biały stok). On pourrait y construire un pavillon de chasse ou aussi y fonder un village ". Ainsi fut dit, ainsi fit-il. Aujourd'hui, Białystok est une belle ville animée avec sa mythique rue Lipowa, qui a beaucoup à offrir non seulement aux amateurs de repos actif au sein de la nature, mais également aux amateurs d'Histoire.

La ville de nom- breuses cultures

En fait, l'histoire de Białystok remonte au quinzième siècle. Au fil des siècles, des personnes de différentes nationalités se sont installées dans la ville. Lorsque le chemin de fer Varsovie-Saint-Petersbourg a été créé en 1862, la ville accueillit nombre de nouveaux habitants, principalement de nationalités russe, allemande et juive. Cela inspira à un habitant de Białystok, Ludwik Zamenhof, la création d'un langage commun et universel. Oui, c'est bien à Białystok que l'Espéranto a été créé ! Aujourd'hui, vous pouvez visiter le Centre Ludwik Zamenhof, musée moderne consacré à l'Espéranto et à son créateur. C'est un lieu incontournable pour les passionnés d'histoire.

Białystok

Une ville idéale pour les amoureux actifs de la nature

podlaskie.travel/en
augustow.org.pl

Białystok est une ville polonaise, juive, biélorusse, ukrainienne et tatare - et chacune de ces cultures se retrouve à chaque pas. Parmi les nombreux sanctuaires, nous recommandons l'église Saint Roch, le temple orthodoxe Saint Nicolas ainsi que l'église orthodoxe dédiée à Sainte Marie Madeleine - l'un des plus anciens édifices sacrés de la ville. La synagogue du XIXe siècle, Pias-kower, et les cimetières juifs Kirkut) méritent également la visite. Le palais Branicki est un passage obligé de toute excursion dans Białystok. C'est l'un des domaines de magnat d'époque saxonne et de style baroque tardif les mieux conservés. Appelé de son temps le Versailles de Podlachie, il impressionne encore aujourd'hui par sa belle architecture et par ses jardins. Le palais abrite actuellement l'Université de Médecine. Parmi les bâtiments modernes, les plus notoires sont le Centre européen de l'art, c'est à dire l'Opéra et la Philharmonie de Podlachie.



C'est la plus vaste et plus moderne institution artistique de la Pologne du nord-est et de cette partie de l'Europe. Ce lieu a reçu le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Pour ceux qui veulent profiter des beautés de Białystok, nous recommandons une offre touristique - également titulaire du certificat : "Gościnny Białystok" (Hospitalité de Białystok), destinée principalement aux groupes organisés.

Philharmonie de Podlachie



Białystok est situé dans une région appelée „les poumons verts de la Pologne”. Vous pouvez traverser toute la ville en ne marchant que dans des parcs, des bosquets et des squares ! De là, vous n'aurez plus aller loin pour parvenir à ce qui, pour les amoureux de la nature, est l'autre paradis - la forêt vierge de Białowieża. C'est un complexe forestier situé sur les territoires de la Pologne et de la Biélorussie, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Il contient certains des derniers et des plus grands fragments de la forêt primaire des basses terres d'Europe. Comment s'y déplacer?

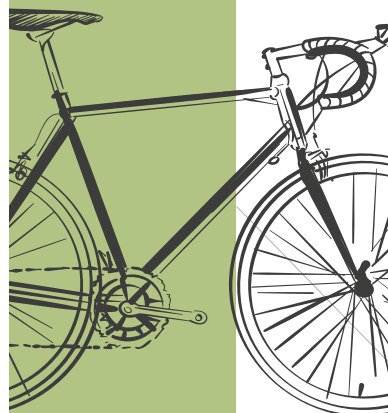
Une région aux multiples sentiers

Evidemment, le mieux est le vélo en empruntant la Piste Cyclable Orientale GREEN VELO. L'ensemble de son parcours fait plus de 2 000 km à travers cinq voïevodies. Vous pouvez également utiliser le Sentier touristique de Białowieża, qui s'étend sur près de 120 km de part et d'autre de la frontière polono-biélorusse, à travers la Forêt Vierge et ses environs. En le choisissant, rappelez-vous qu'il est signalisé en jaune. Ce parcours a reçu le certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Il n'est pas possible d'oublier la vallée et les marais de Biebrza uniques dans leur genre. C'est l'un des plus grands refuges fauniques d'Europe et le plus grand parc national de Pologne. Il y a plus de 80% de l'avifaune polonaise, ce qui en fait une zone appelée le paradis des oiseaux. En plus des oiseaux sur place, vous pourrez rencontrer le roi de la région - l'élan et d'autres animaux: castor, loutre et loup.

Les amateurs de loisirs actifs se doivent visiter le SZELMENT ou Centre Régional des Sports et des Loisirs, situé à une dizaine de kilomètres de Suwałki. Nous le recommandons particulièrement en hiver, car il offre jusqu'à 7 pistes de ski éclairées! Vous pouvez également louer des chambres à la station. Cet endroit a reçu le Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.

Green
Velo





Un canal aux multiples attractions



Une fois à Białystok, vous ne pouvez manquer le canal d'Augustów situé à proximité, partie de la Route Pontificale et récompensé par le Certificat d'or de l'Organisation Polonaise du Tourisme. C'est un ouvrage unique en matière d'ingénierie hydraulique fluvial datant de la première moitié du XIXe siècle: Embarquez pour une croisière, admirez depuis le canal la forêt vierge d'Augustów et arrêtez-vous pour visiter le sanctuaire marial de Studzieniczna. Vous pouvez également choisir une excursion en canoë-kayak de quelques jours ou de plus d'une semaine. Pour les amateurs de sports insolites, les Championnats de Pologne de navigation en n'importe quoi, sous les auspices du proverbe „Qui doit être pendu ne peut se noyer”, sont organisés chaque année à Augustów. Quiconque construit un „n'importe quoi” allant sur l'eau peut

prendre part à la compétition. Cette initiative est soutenue par l'Organisation Polonaise du Tourisme, qui lui a attribué son certificat.

La Podlachie est une région aux multiples visages. Pour les enfants, les jeunes, les adultes et les seniors. Tout le monde y trouvera quelque chose à son goût. Voilà bien une région qui mérite la visite!



Olsztyn, capitale et centre urbain le plus important de cette région, règne fièrement sur la Warmie et la Mazurie. Dans les limites d'Olsztyn, on compte jusqu'à 11 lacs plus la Forêt municipale, plus grand massif forestier d'Europe sur le territoire d'une ville. La proximité de la nature séduit les résidents et les visiteurs par la possibilité d'un repos décontracté au bord de l'eau et par les nombreux sentiers de randonnée et pistes cyclables.

La capitale de la Warmie et de la Ma- zurie

L'histoire d'Olsztyn est liée à l'œuvre de l'éminent astronome polonais Nicolas Copernic. Il est vrai qu'il n'y a passé que quelques années, mais c'est bien ici, dans le cloître du château du Chapitre de Warmie, qu'il a dessiné sur le mur une table astronomique lui servant à observer le Soleil et à déterminer les équinoxes de printemps et d'automne. C'est sur le territoire de Warmie et Mazurie que se trouve la plus longue section de la Route Copernic, dont l'itinéraire traverse les lieux où vécut et travailla le célèbre savant polonais. La route commence à la Porte Haute (Wysoka Brama) d'Olsztyn et passe, entre autres, par Dobrze Miasto, Lidzbark Warmiński, Braniewo, Frombork et Elbląg. Il est bon de se promener sur la place du marché et dans les rues de la vieille ville en passant justement par cette porte médiévale.

Olsztyn

La ville la plus proche des étoiles

visit.olsztyn.eu

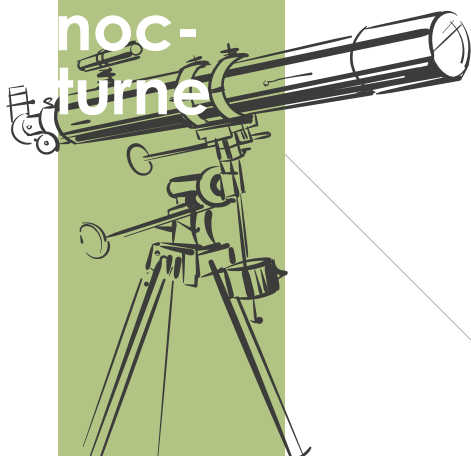
branches.wmwm.pl

mazury.travel/fr



Au château d'Olsztyn se trouve le banc Copernic et le monument de l'astronome lui-même, sur lequel les enfants et les touristes se prennent volontiers en photo. Encore plus curieux, est intéressant de noter que le banc est pour les habitants un lieu de rendez-vous et un point de rencontre à la tombée de la nuit ou pour commander un taxi et rentrer chez soi.

Spec- tacles du ciel noc- turne



Pour les amateurs du ciel et des étoiles, le Planétarium et l'Observatoire Astronomique d'Olsztyn, situé dans les murs de l'ancien château d'eau constituent un arrêt obligatoire. Les lundis, mercredis et vendredis, des observations du ciel nocturne au télescope ont lieu sur la terrasse de l'observatoire. Quand les conditions météorologiques sont favorables, les visiteurs ont la chance de voir, entre autres les systèmes stellaires, les planètes les plus brillantes ou les lunes de Jupiter.





Un esprit sain dans un corps sain

Olsztyn mise clairement sur le repos et les loisirs. Le Centre de Loisirs et de Sports du lac Ukiel propose une large gamme d'activités physiques en toutes saisons. L'été, vous pourrez profiter d'une baignade surveillée, d'un terrain de beach-volley ou louer des équipements aquatiques. L'hiver, par contre, vous trouverez une patinoire artificielle, une location de skis de fond et de chars à voile sur glace. S'y trouvent aussi des installations pour les jeunes - snowpark et skatepark.

Warmie et Mazurie

Et de quoi toute la région peut-elle s'enorgueillir ? Pour la Warmie, qui fut pendant plus de 200 ans sous la domination de l'ordre teutonique, ce sont avant tout les châteaux teutoniques (même s'ils sont nombreux en Mazurie), des monuments médiévaux et un costume traditionnel unique au bonnet caractéristique, dont les femmes mariées se coiffaient. Appelée par beaucoup « Pays des mille lacs », la Mazurie en compte environ 2 600.





Un paradis
pour les
plaisanciers

Domaine et Palais de Galiny

Galiny est un domaine terrien magnifiquement restauré avec son palais du XVI^{ème} siècle, une ferme du XIX^{ème} siècle, un parc romantique et plus de 350 hectares de forêts, prés, pâturages et étangs.

C'est un véritable paradis pour les passionnés de voile. C'est dans le bassin des lacs Mazures que se trouve Mikolajki, l'une des stations les plus fréquentées de Mazurie - pas seulement par les bateaux à moteur, et un peu plus au nord, le Domaine et le Palais de Galiny, titulaires du Certificat de l'Organisation Polonaise du Tourisme.



Editeur:

Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

ul. Chałubińskiego 8

00-613 Warszawa

Contact: pot@pot.gov.pl, phone : +(4822) 536 70 70

www.pot.gov.pl

Photographies de couverture: Getty Images

Crédits Photo: Getty Images, Fotolia, fotopolska.travel.pl, Adobe Stock

PAO: Iwona Soboń

Couverture: Rafał Pawłowski i Iwona Soboń

Production: Ireneusz Janiczek

Traduction: Biuro Tłumaczeń FATIX Mateusz Fatek Sp. z o.o.

Correction: Jacques Legrand

ISBN: 978-83-7336-424-0